

FARFISA

ZHERO^S

ZH1151W

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS





ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

IT Videocitofono vivavoce a colori per sistemi Farfisa tipo 4+1

Videocitofono a colori con schermo LCD da 4,0" della serie Zhero^S per sistemi Farfisa a ridotto numero di conduttori e chiamata elettronica.





Per abilitare le funzioni videocitofoniche sono disponibili 4 tasti: , ,  e .

Dati tecnici

Alimentazione:	18 ÷ 24Vcc
Assorbimento:	0,25A
Schermo:	4" LCD
Segnale video:	bilanciato 150Ω
Standard televisivo:	PAL
Temperatura funzionamento:	0° ÷ +40°C
Umidità massima:	90%RH

EN Hands Free Colour Video Intercom for 4+1 FARFISA systems





Colour video intercom with 4.0" LCD screen from Zhero^S series for Farfisa systems with a reduced number of conductors and electronic calling.

To enable the video intercom functions, 4 keys are available: , ,  and .

Technical data

Power supply:	18 ÷ 24Vdc
Current consumption:	0,25A
Screen:	4" LCD
Video signal:	balanced 150W
Television standard:	PAL
Operating temperature:	0 °C to + 40 °C
Maximum humidity:	90% RH

FR Vidéophone mains libres à couleurs pour système 4+1 FARFISA





Vidéophone en couleurs avec écran LCD de 4,0" de la série Zhero^S pour systèmes Farfisa à nombre de conducteurs réduit et appel électronique. Pour activer les fonctions interphone, 4 touches sont disponibles: , ,  et .

Données techniques

Alimentation:	18 ÷ 24Vcc
Absorption:	0,25A
Ecran:	4" LCD
Signal vidéo:	balancé 150W
Standard de télévision:	PAL
Température fonctionnement:	0° ÷ +40°C
Humidité maximum:	90%RH

ES Videoportero viva voz a colores para sistema 4+1 Farfisa

Videoportero a colores con pantalla LCD de 4,0" de la serie Zhero^S para sistemas Farfisa de reducido número de conductores y llamada electrónica.





Para habilitar las funciones del videointerfono están disponibles 4 teclas: , ,  y .

Datos técnicos

Alimentación:	18 ÷ 24Vcc
Absorbimiento:	0,25A
Pantalla:	4" LCD
Señal vídeo:	balanceada 150W
Standard televisivo	PAL
Temp. funcionamiento:	0 °C ÷ + 40 °C
Humedad máxima:	90% RH

PT Vídeo-porteiro viva voz a cores para sistemas 4+1 Farfisa



Vídeo-porteiro a cores com ecrã LCD de 4,0" da série Zhero^S para sistemas Farfisa com número reduzido de condutores e chamada eletrónica.



Para habilitar as funções do videoporteiro estão disponíveis 4 teclas: , ,  et .

Dados técnicos

Alimentação:	18 ÷ 24Vcc
Absorção:	0,25A
Ecrã:	4" LCD
Sinal de vídeo:	balanceado 150W
Padrão televisivo:	PAL
Temperatura funcionamento:	0° ÷ +40°C
Humidade máxima:	90%RH

DE Farbvideo-Gegensprechanlage für FARFISA-Systeme, Typ 4+1

Farbvideo-Gegensprechanlage, Bildschirm 4"-LCD, Baureihe Zheros für FARFISA-Systeme mit elektronischem Rufzeichen (4-Kabel-Anschluss). Um die Video-Gegensprechanlage zu steuern, stehen 4 Tasten zur Verfügung: , ,

 und .

Technische Daten

Stromversorgung:	18 ÷ 24VGS
Verbrauch:	0,25A
Bildschirm:	4" LCD
Videosignal:	symmetrisch 150W
TV-Standard:	PAL
Betriebstemperatur:	0° ÷ +40°C
Feuchtigkeit: höchstens:	90%RH

IT AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale perché forniscono importanti informazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. Conservarlo in modo appropriato per future consultazioni.
- Posizionare il videocitofono in ambiente asciutto e lontano da fonti di calore o apparecchiature che producono calore e campi magnetici.
- Per la pulizia del videocitofono non usare acqua o solventi chimici, ma un panno pulito.
- Questo apparecchio deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato concepito. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Non lasciare alla portata dei bambini le parti dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.).
- Non aprire l'apparecchio quando è acceso.
- L'esecuzione dell'impianto deve essere effettuato da personale specializzato ed in conformità con le leggi vigenti.
- In caso di guasto, funzionamento irregolare o modifica all'impianto avvalersi di personale specializzato.
- L'apparecchio è conforme alle direttive CEE (marchio europeo CE).

ES ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Leer cuidadosamente las advertencias contenidas en el presente manual porque *fornecen importantes informaciones con respecto a la seguridad de instalación, empleo y mantenimiento. Conservarlo de modo apropiado por futuras consultas.*
- Posicionar el videoportero en entornos secos y lejos de fuentes de calor o aparatos que producen calor y campos magnéticos.
- Por la limpieza del videoportero no usar agua o solventes químicos sino un paño limpio.
- Este aparato tiene que sólo ser destinado al empleo por el que ha sido concebido. El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños derivados por empleos impropios, erróneos e irrazonables.
- No dejar al alcance de los niños las partes del embalaje, bolsitas de plástico, poliestireno, etcétera.
- No abrir el aparato cuando es encendido.
- La ejecución de la instalación tiene que ser efectuada de personal especializado y en conformidad con las leyes vigentes.
- En caso de avería, funcionamiento irregular o modificación a la instalación valerse de personal especializado.
- El aparato está conforme a las directivas CEE (marca europea CE).

EN SAFETY NOTICES

- *Read the instructions contained in this manual carefully because they provide important information about safe installation, use and maintenance. Keep this manual appropriately for future reference.*
- *Install your videointercom in a dry place away from heat sources or devices that produce heat and magnetic fields.*
- *Do not clean the videointercom with water or chemical solvents, use a dry cloth for cleaning.*
- *This device must be exclusively operated for its intended use. The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous and unreasonable use.*
- *Keep packing parts away from children (i.e. plastic bags, expanded polystyrene, etc.).*
- *Do not open the device when it is on.*
- *The installation must be made by specialized personnel in compliance with the regulations in force.*
- *Always refer to specialized personnel in case of breakdown, irregular operation or change in the installation.*
- *The device complies with the EEC directives (CE European mark).*

PT AVISOS DE SEGURANÇA

- Leia atentamente os avisos contidos no presente manual porque trazem importantes informações quanto à segurança em termos de instalação, utilização e manutenção. Guarde-o num lugar seguro para eventuais consultas.
- Posicione o vídeo porteiro num ambiente seco e longe de fontes de calor ou de equipamentos que produzam calor e campos magnéticos.
- Para a limpeza do vídeo porteiro, não use água nem solventes químicos, mas somente um pano limpo.
- Este aparelho é destinado somente ao uso para o qual foi concebido. O fabricante não se responsabiliza por danos derivantes de utilizações impróprias, erróneas ou irracionais.
- Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, polistirene expandido etc.) ao alcance das crianças.
- Não abra o aparelho quando ele estiver ligado.
- A instalação e o ensaio do equipamento devem ser feitos por pessoal especializado e em conformidade com as leis vigentes.
- Em caso de avaria, funcionamento irregular ou alteração no equipamento, recorra a pessoal especializado.
- O aparelho é conforme as directivas CEE (marca europeia CE).

FR NOTICE DE SECURITÉ

- Lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel parce qu'ils fournissent d'importants renseignements concernant la sécurité d'installation, d'usage et d'entretien. On recommande le conserver de manière appropriée pour consultations futures.
- Positionner le moniteur en milieu sec et loin de sources de chaleur ou d'appareillages qui produisent chaleur ou champs magnétiques.
- Pour la propreté du moniteur ne pas utiliser de l'eau mais qu'un tissu propre.
- Ce poste doit être destiné seulement à l'usage pour lequel il a été conçu. Le constructeur ne peut pas être considéré comme responsable pour dommages éventuels dérivés par l'utilisations impropres, erronés et déraisonnables.
- Ne pas laisser à la portée des enfants les parties de l'emballage, sac en plastique, polystyrène expansé, etc..
- Ne pas ouvrir l'appareil quand il est en marche.
- L'exécution du montage et mise en œuvre doivent être effectuées par personnel spécialisé et en conformité avec les lois en vigueur.
- En cas de panne, fonctionnement irrégulier ou modification à l'installation il faut se servir de personnel spécialisé.
- L'appareil est conforme à la directive CEE, marque européenne CE.

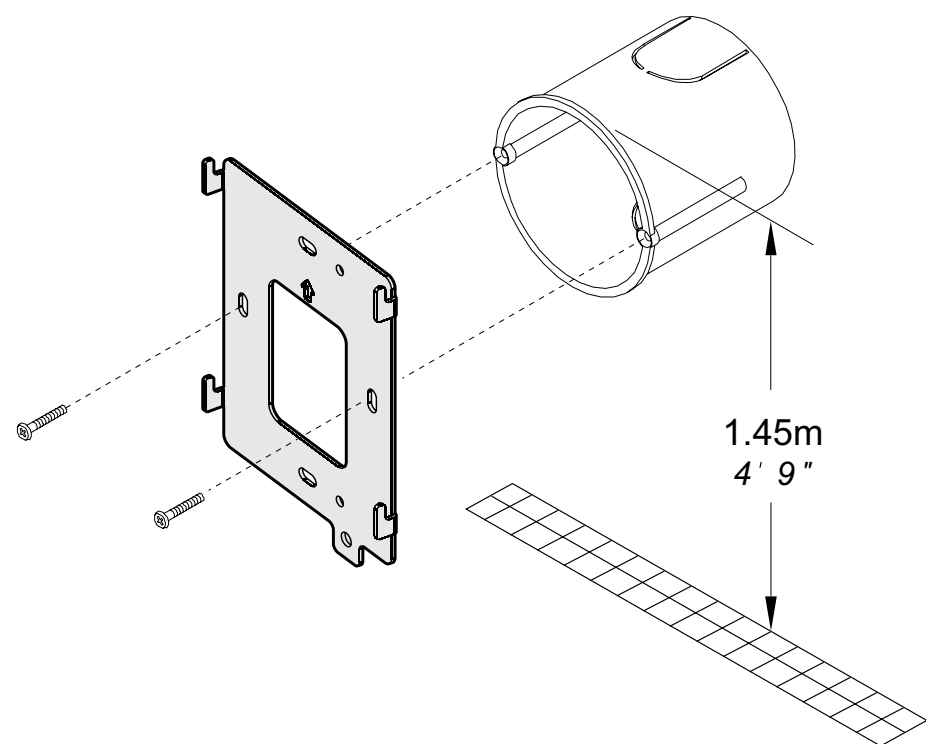
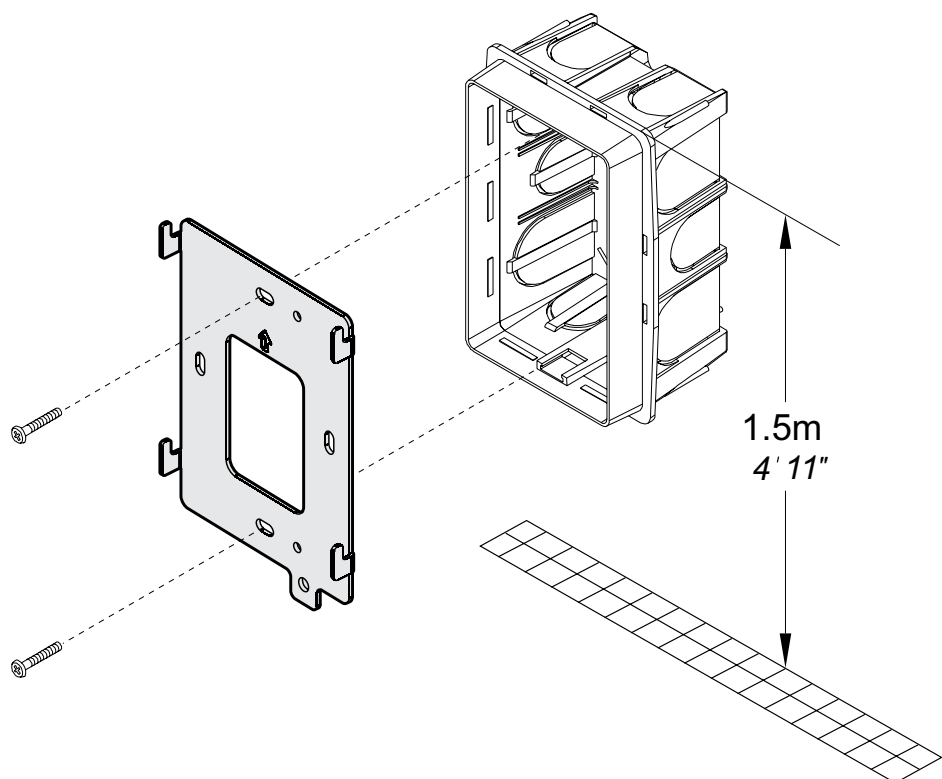
DE SICHERHEITSHINWEISE

- *Hinweise im vorliegenden Handbuch aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Informationen zur sicheren Installation, Verwendung und Wartung enthalten. Handbuch sorgfältig aufbewahren, um es jederzeit wieder einsehen zu können.*
- *Video-Gegensprechanlage in einem trockenen Raum, fern von Wärmequellen oder Geräten aufstellen, die Wärme oder Magnetfelder erzeugen.*
- *Video-Gegensprechanlage nicht mit Wasser oder chemischen Lösungsmitteln, sondern ausschließlich mit einem feuchten Tuch reinigen.*
- *Dieses Gerät darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße oder falsche Benutzung entstehen.*
- *Verpackungsteile (Plastikbeutel, Styropor usw.) dürfen nicht in Kinderhände gelangen.*
- *Gerät im eingeschalteten Zustand nicht öffnen.*
- *Die Installation der Anlage darf nur vom Fachmann entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften vorgenommen werden.*
- *Bei Defekten, Betriebsstörungen oder Änderungen an der Anlage ist ein Fachmann hinzuzuziehen.*
- *Gerät entspricht den EWG-Richtlinien (europäisches CE-Kennzeichnung).*

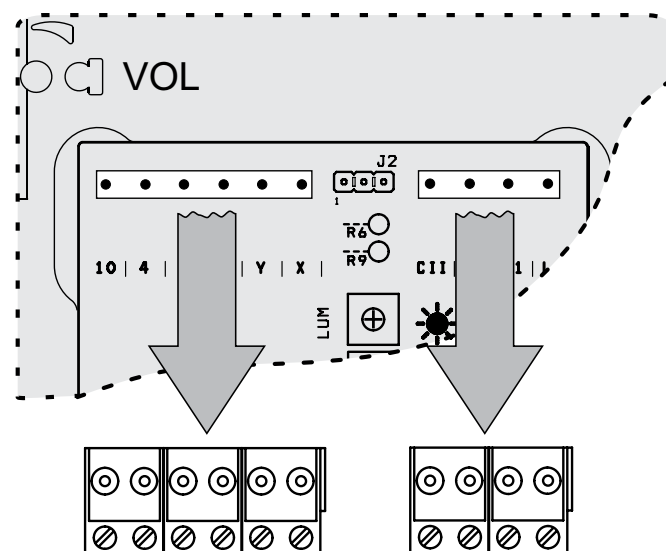
1. INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - EINBAU

- 1** - Murare una scatola da incasso da 83mm o 60mm ad un'altezza dalla pavimentazione di circa 1,5 m.
 - Mount on the wall a built-in box of 83mm or 60mm at approximately 1.5 meters above the ground.
 - Murer une boîte encastrable de 83 mm ou 60 mm à une hauteur du sol d'environ 1,5 m.
 - Acoplar a la pared una caja empotrada de 83mm o 60 mm a una altura del suelo de aprox. 1,5 m.
 - Edificar uma caixa de embutir de 83mm ou 60mm a uma altura do piso de cerca 1,5 m.
 - Eine Einbaudose (83 mm oder 60 mm) auf etwa 1,5 m Höhe über dem Fußboden einbauen.

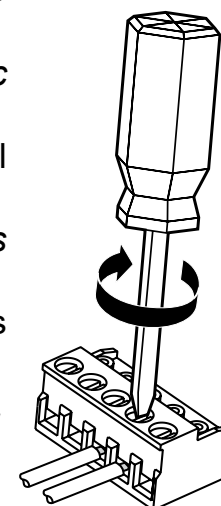
- 2** - Fissare la staffa alla scatola da incasso.
 - Screw the bracket to the built-in box.
 - Fixer le support à la boîte encastrable.
 - Fijar el soporte a la caja empotrada.
 - Fixar o suporte na caixa de embutir.
 - Den Bügel an der Einbaudose fixieren.



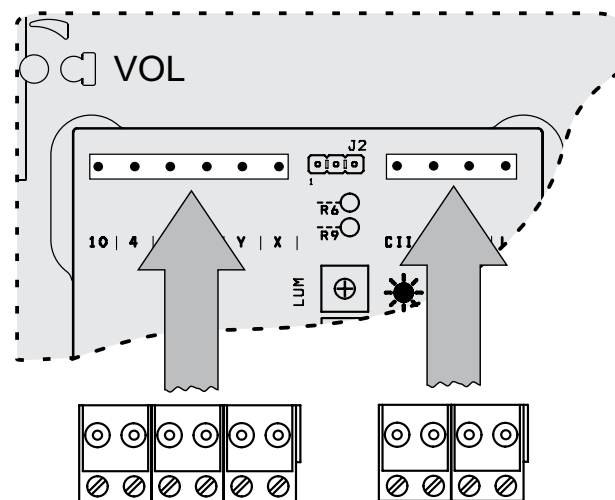
- 3** - Togliere la morsettiera dal videocitofono.
 - Unplug the terminal block from the videointercom.
 - Enlever le bornier du vidéophone.
 - Extraer la caja de bornes del videoportero.
 - Retirar a caixa de terminais do vídeo-porteiro.
 - Klemmenbrett vom Video-Gegensprechgerät abtrennen.



- 4** - Effettuare i collegamenti sulla morsettiera come da schema da realizzare.
 - Make the connections as required by the electric diagram.
 - Procéder aux branchements sur le bornier tel que détaillé dans le schéma.
 - Realizar las conexiones en la caja de bornes como en el esquema de realización.
 - Efectuar as ligações sobre a caixa de terminais de acordo com o esquema a ser realizado.
 - Klemmenbrett gemäß Schaltplan anschließen.



- 5** - Reinserrare la morsettiera sul videocitofono.
 - Plug-in back the terminal block on the videointercom.
 - Réintroduire le bornier dans le vidéophone.
 - Reintroducir la caja de bornes en el videoportero.
 - Recolocar a caixa de terminais no vídeo-porteiro.
 - Klemmenbrett wieder am Video-Gegensprechgerät anschließen.



ITALIANO

ENGLISH

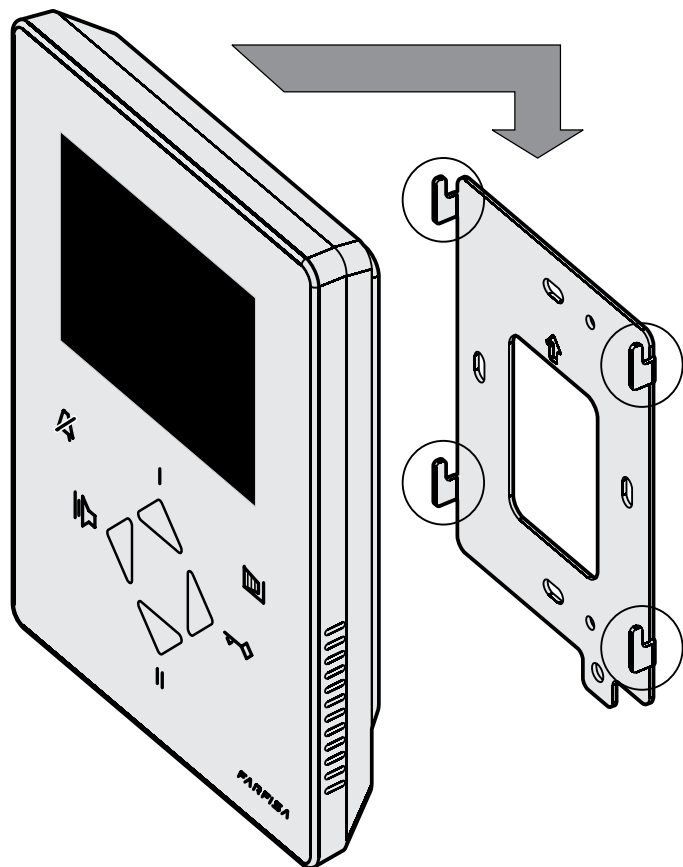
FRANÇAIS

ESPAÑOL

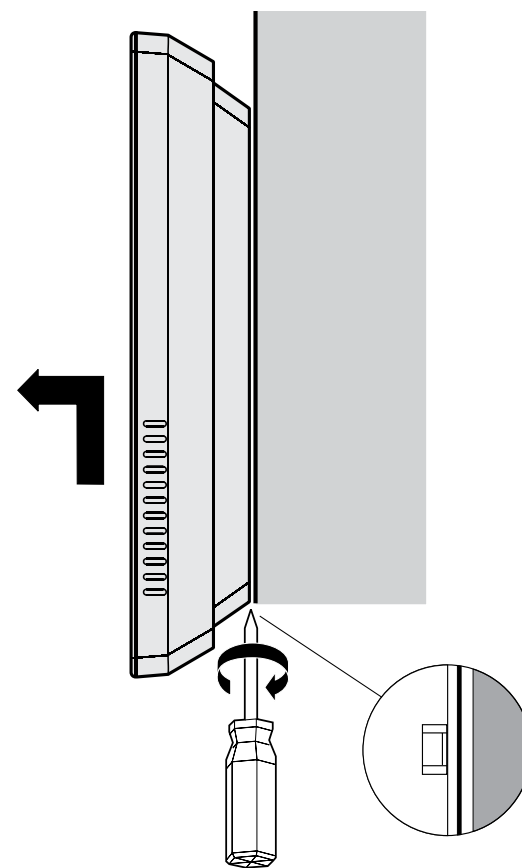
PORTUGUÊS

DEUTSCH





- 6** - Fissare il videocitofono alla staffa.
 - Fix the video intercom to the wall bracket.
 - Fixer le vidéophone sur le support de fixation.
 - Asegurar el videoportero al soporte de fijación.
 - Fixar o vídeo-porteiro ao suporte de fixação.
 - Video-Gegensprechgerät auf dem Halterungsbügel befestigen.







- 7** - Smontaggio del videocitofono.
 - Dismounting the video intercom.
 - Démontage du vidéophone.
 - Desmontaje del videoportero.
 - Desmontagem do vídeo-porteiro.
 - Video-Gegensprechgerät abbauen.







IT Morsetti

X	Ingresso negativo segnale video bilanciato
Y	Ingresso positivo segnale video bilanciato
F	Massa generale
H	Alimentazione positiva (18÷24Vcc)
10	Chiamata, Fonia, Apriporta
4	Accensione di controllo (Pulsante )
A1	Ingresso chiamata di piano elettronica
CII	Comune pulsante  (max 50mA)
PII	Contatto aperto pulsante  (J2 posizione 1-2) o seconda accensione di controllo (J2 posizione 2-3)
L+	Alimentazione positiva per il simbolo  (8÷12Vcc)





ES Terminales

X	Entrada negativa señal vídeo balanceado
Y	Entrada positiva señal vídeo balanceado
F	Masa general
H	Alimentación positiva (18÷24Vcc)
10	Llamada, Fonía, Apriporta
4	Encendido de control (Pulsador )
A1	Entrada llamada electrónica desde piso
CII	Común del pulsador  (max 50mA)
PII	Contacto abierto del pulsador  (J2 posición 1-2) o segundo encendido de control (J2 posición 2-3)
L+	Alimentación positiva para el símbolo  (8÷12Vcc)





EN Terminal boards

X	Balanced video signal negative input
Y	Balanced video signal positive input
F	Ground
H	Positive power supply (18÷24Vdc)
10	Call, Audio, Door Opener
4	Monitoring function ( Button)
A1	Electronic floor call input
CII	Common contact of  button (max 50mA)
PII	Open contact of  button (J2 position 1-2) or second monitoring function (J2 position 2-3)
L+	Positive power supply for icon  (8÷12Vdc)





PT Terminais

X	Entrada negativa de sinal vídeo balanceado
Y	Entrada positiva de sinal vídeo balanceado
F	Massa general
H	Alimentação positiva (18÷24Vcc)
10	Chamada, Fonía, Abre-porta
4	Acendimento de controle (Botão )
A1	Entrada chamada eletrónica de patamar
CII	Comum do botão  (máx 50mA)
PII	Contacto aberto do botão  (J2 posição 1-2) ou segunda ligação de controlo (J2 posição 2-3)
L+	Alimentação positiva para o símbolo  (8÷12Vcc)

FR Bornes

X	Entrée négatif signal vidéo balancé
Y	Entrée positif signal vidéo balancé
F	Masse générale
H	Alimentation positive (18÷24Vcc)
10	Appel, Phonie, Ouvre-porte
4	Allumage de contrôle (Bouton-poussoir )
A1	Entrée appel électronique d'étage
CII	Commun Bouton-poussoir  (max 50mA)
PII	Contact ouvert Bouton-poussoirs  (J2 position 1-2) ou deuxième allumage de contrôle (J2 position 2-3)
L+	Alimentation positive pour le symbole  (8÷12Vcc)

DE Klemmen


X	Negativeingang symmetrisches Videosignal
Y	Positiveingang symmetrisches Videosignal
F	Masse
H	positive Einspeisung (18÷24VGS)
10	Rufzeichen, Telephon, Türöffner
4	Kontrollschaltung (Schaltknopf) 
A1	elektronischer Endstellenruf
CII	gemeinsamer Schaltknopf  (max. 50mA)
PII	offener Kontakt Schaltknopf  (J2 in Stellung 1-2) oder zweite Kontrollschaltung (J2 in Stellung 2-3)
L+	positive Einspeisung für das Symbol  (18÷24VGS)



IT Regolazioni

Selezione funzione pulsante


Con il Jumper J1 si può selezionare la funzione del pulsante:

- morsetti PII e CII contatti liberi


(J1=1-2) 

-  seconda accensione di controllo (J1=2-3)  in questo caso il morsetto CII non è utilizzato.

Volume

In conversazione o durante la chiamata è possibile cambiare il volume dell'audio e della suoneria come indicato nel capitolo 3. **Impostazioni**. La regolazione **VOL**  posta sul retro del videocitofono non è utilizzata.

Sensibilità microfono

Se durante la conversazione si ode un audio intermittente o se durante una chiamata l'altoparlante tende a distorcere, si consiglia di ritoccare leggermente la sensibilità del microfono agendo sul trimmer **SENS**  posto sul retro del videocitofono.

Colore e Luminosità.


Per regolare il colore  e la luminosità  dell'immagine, girare con un piccolo giravite i trimmer  posti sul retro del dispositivo.



EN Adjustments

Selecting function of button


With the Jumper J1, you can select the function of the button:

- PII and CII terminals are free contacts


(J1=1-2) 

-  acts as second monitoring function (J1=2-3)  in this case, the CII terminal is not used

Volume

In conversation or during the call it is possible to change the volume of the audio and of the ringtone as indicated in Chapter 3. **Settings**. **VOL** adjustment  located on the rear of the video intercom is not used.

Microphone sensitivity

If audio is excessively intermittent during the conversation or the speaker tends to distort it during the call, it is recommended to slightly change the microphone sensitivity using the **SENS** trimmer on the back  of the video intercom.

Colour and Brightness


To adjust the colour  and  brightness of the image, turn with a small screwdriver, the trimmers  located in the rear of the device.



FR Réglages

Sélection fonction touche


Le Jumper J1 permet de sélectionner la fonction de la touche:

- bornes PII et CII contacts libres


(J1=1-2) 

-  deuxième allumage de contrôle (J1=2-3)  dans ce cas, la borne CII n'est pas utilisée.

Volume

En conversation ou pendant l'appel il est possible de changer le volume de l'audio et de la sonnerie comme indiqué dans le chapitre 3. **Configurations**. Le réglage **VOL**  placé sur l'arrière du vidéophone n'est pas utilisé.

Sensibilité du microphone

Si pendant la conversation on entend un son excessivement intermittent ou si pendant un appel le haut-parleur tend à déformer, on suggère de retoucher la sensibilité du microphone légèrement en agissant sur le trimmer **SENS** mis sur le derrière du  moniteur.

Couleur et Luminosité.


Pour régler la couleur  et la luminosité  de l'image régler avec un petit tournevis les trimmers placés  sur la partie arrière du dispositif.



ES Regulaciones

Selección función pulsador


Con el Jumper J1 se puede seleccionar la función del pulsador:

- bornes PII y CII contactos libres


(J1=1-2) 

-  segundo encendido de control (J1=2-3)  en este caso el borne CII no es utilizado.




Volumen

En conversación o durante la llamada es posible cambiar el volumen del audio y del timbre como se indica en el capítulo 3. **Ajustes**. El ajuste **VOL**  colocado detrás del videoportero no se utiliza.

Calibrado de los niveles fónicos

Si durante la conversación se oye un audio intermitente o si el altavoz tiende a torcer, se aconseja retocar ligeramente la sensibilidad del micrófono actuando sobre el trimmer **SENS**  puesto en el reverso del videoportero.

Color y Luminosidad


Para ajustar el color  y  la luminosidad de la imagen ajuste con un pequeño destornillador los trimmers  colocados detrás del dispositivo.



PT Regulações

Seleção de função do botão


Com o Jumper J1 é possível selecionar a função do botão:

- bornes PII e CII contactos livres


(J1=1-2) 

-  segunda ligação de controlo (J1=2-3)  nesse caso o borne CII não é utilizado.




Volume

O volume e da campainha pode ser alterado durante a conversa ou a chamada, tal como indicado no Capítulo 3. **Configurações**. O comando do **VOL**  situado na parte de trás do vídeo-porteiro não é utilizado.

Calibragem dos níveis fónicos

Se, durante a conversação, ouvir um áudio intermitente ou se, durante uma chamada, o alto-falante tender a distorcer, aconselha-se a retocar a sensibilidade do microfone através do compensador **SENS**  na parte traseira do vídeo-porteiro.

Cor e Luminosidade.


Para ajustar a cor  e a luminosidade  utilize uma chave de fendas pequena para ajustar o potenciômetro  situado na parte de trás do aparelho.



DE Einstellungen

Schaltknopf


Mit Jumper (Steckbrücke) J1 kann die Steuerung für den Schaltknopf  gewählt werden:

- Klemmen PII und CII, Kontakte frei


(J1=1-2) 

-  zweite Kontrollschaltung (J1=2-3)  in diesem Fall wird Klemme CII nicht genutzt.




Lautstärke

Während eines Gesprächs oder Anrufs ist es möglich, die Lautstärke für die Anlage oder den Klingelton einzustellen. Siehe Abschnitt 3. **Einstellungen**. Die Einstellung **VOL**  auf der Rückseite der Video-Gegensprechanlage wird nicht genutzt. auf der Geräterückseite, ist nicht genutzt.

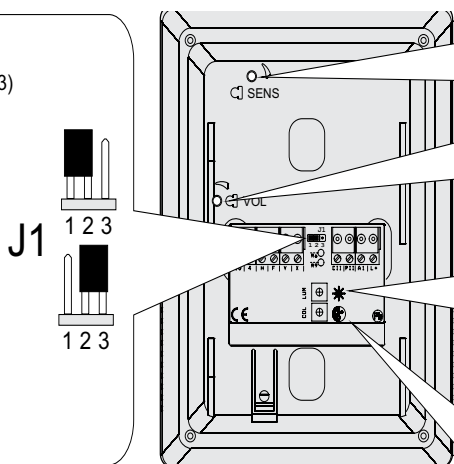
Mikrofonempfindlichkeit

Falls Sie bei Gesprächen Störgeräusche hören oder der Lautsprecher verzerrt, sollten Sie die Mikrofonempfindlichkeit regeln. Stellen Sie die Regelschraube **SENS** auf der Geräterückseite nach .

Farbe und Lichtstärke

Um Farbe  und Lichtstärke  zu regeln, die Regelschrauben (Trimmer) auf der Rückseite mit einem kleinen Schraubendreher einstellen. 

- Selezione funzione Pulsante PII**
- Morsetti PII-CII contatti liberi (J1 posizione 1-2)
 - Morsetto PII seconda accensione di controllo (J1 posizione 2-3)
- Selecting function of PII Button**
- Terminals PII-CII free contacts (J1 position 1-2)
 - Terminal PII second monitoring button (J1 position 2-3)
- Sélection fonction touche PII**
- Bornes PII et CII contacts libres (J1 position 1-2)
 - Bornes PII deuxième allumage de contrôle (J1 position 2-3)
- Selección de la función pulsador PII**
- Borne PII-CII contactos libres (J1 posición 1-2)
 - Borne PII segundo encendido de control (J1 posición 1-2)
- Seleção de função do botão PII**
- Borne PII-CII contactos livres (J1 posição 1-2)
 - Borne PII segunda ligação de controlo (J1 posição 1-2)
- Schaltknopf PII**
- Klemme PII-CII, Kontakte frei (J1 in Stellung 1-2)
 - Klemme PII zweite Kontrollschaltung (J1 in Stellung 1-2)



Regolazione sensibilità del microfono - Adjusting microphone sensitivity
Réglage sensibilité du microphone - Regulación sensibilidad del micrófono
Regulagem sensibilidade do microfone - Mikrofonempfindlichkeit einstellen

Non utilizzato - Not used
Non utilisé - No utilizado
Não utilizado - Nicht genutzt

Regolazione luminosità - Brightness adjustment
Réglage luminosité - Ajuste luminosidad
Regulação luminosidade - Lichtstärke

Regolazione colore - Colour adjustment
Réglage couleur - Ajuste color
Regulação cor - Farbregelung

- IT** Tabella delle distanze massime garantite
- FR** Tableau des distances maximales garanties
- PT** Tabela das distâncias máximas garantidas

- EN** Table of the maximum permitted distances
- ES** Tabla de las distancias máximas garantizadas
- DE** Tabelle mit den gewährleisteten Höchstabständen

ITALIANO

ENGLISH

Morsetti - <i>Terminals</i> Bornes - <i>Terminales</i> Terminals - <i>Klemmen</i>	Distanza - <i>Distance</i> Distance - <i>Distancia</i> Distância - <i>Abstand</i>					
	50m (mm ²)	165Ft (AWG)	100m (mm ²)	330Ft (AWG)	200m (mm ²)	660Ft (AWG)
X - Y	0,35	22	0,35	22	0,35	22
F - H - 10 - 4	0,50	20	0,75	18	1,00	16
F - H (*)	0,75	18	1,00	16	2,00	14

(*) Conduttori in grassetto.
Cable in bold face type.
Conducteurs en caractères gras.
Conductores en negrita.
Condutores acentuados.
Fettgedruckte Leitungen.


FRANÇAIS

ESPAÑOL


PORTUGUÊS

DEUTSCH


IT Note Installative

- Per il segnale video (morsetti **X** e **Y**) utilizzare cavi twistati se le distanze sono superiori a 100m (max 200m).
- Il simbolo , sul frontale del videocitofono, si accende collegando una tensione positiva (**8÷12Vcc**) al morsetto **L+**. Per la segnalazione di porta aperta installare sulla porta da controllare un deviatore a 3 vie ed usare il contatto normalmente chiuso.


EN Installation Notes.

- For video signal (terminals **X** and **Y**) use twisted pair wires if the distances are over 100m (330ft) max 200m (660ft) .
- Icon  on the front panel of the videointercom lights-up connecting a positive voltage (**8-12Vdc**) to terminal **L+** . For open door signaling install a 3 ways switch on the door and use the normally closed contact.


FR Notes d'Installation.

- Pour le signal vidéo (bornes **X** et **Y**), utiliser des câbles tressés si les distances sont supérieures à 100m (max 200m).
- L'allumage du symbole  sur le devant du vidéophone peut s'effectuer en connectant une tension positive (**8÷12Vcc**) à la borne **L+**. Pour l'indication de porte ouverte, installer à la porte un interrupteur avec un contact normalement fermé.


ES Notas de Instalación.

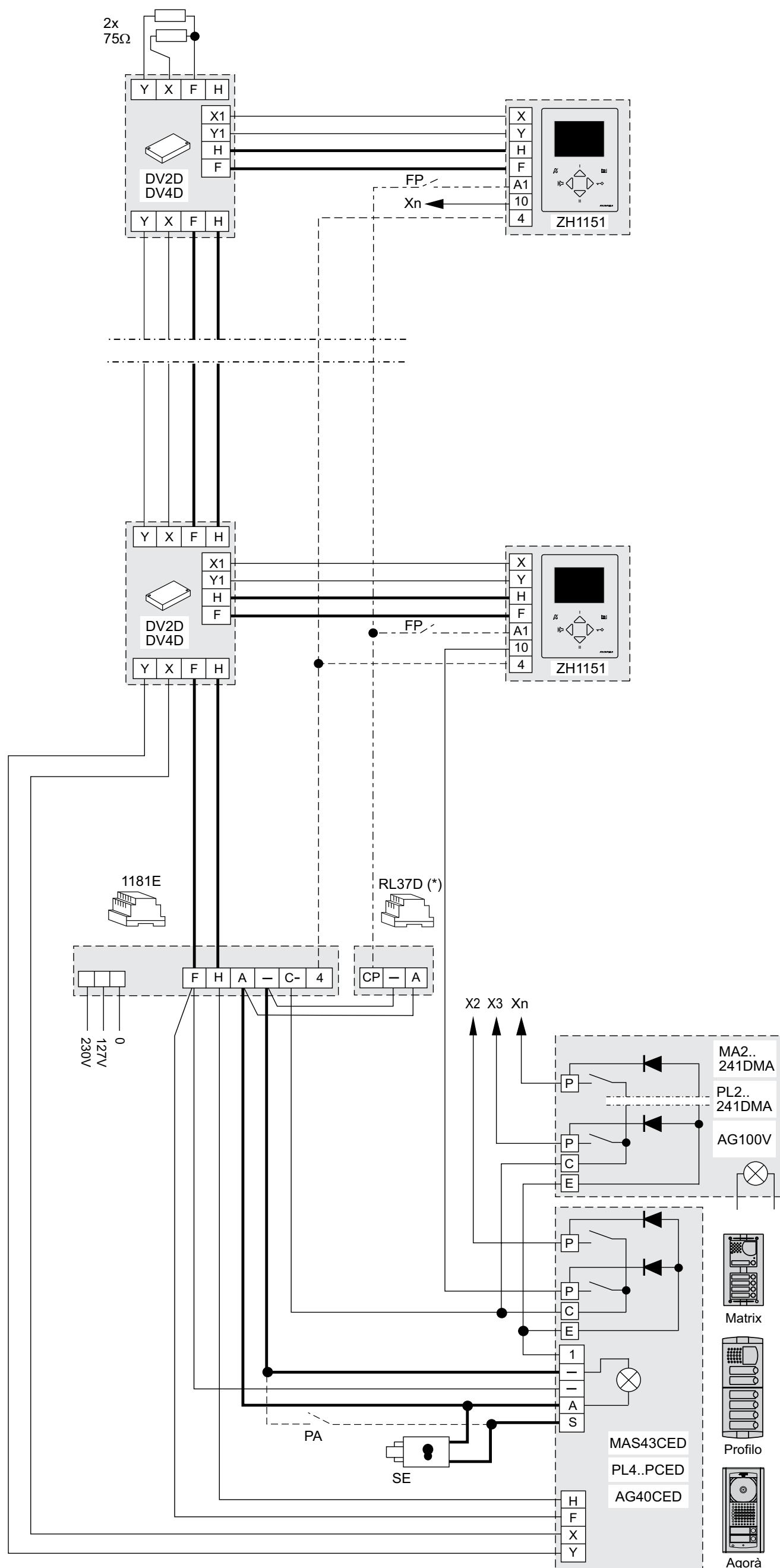
- Para la señal vídeo (bornes **X** e **Y**) utilice cables trenzados (twisted) si las distancias son superiores a 100 m (máx 200 m).
- El símbolo  en la parte frontal do Videoportero se enciende conectando una tensión positiva (**8÷12 Vcc**) al borne **L+**. Para la señalación de puerta abierta instale en la puerta a controlar un desviador de 3 vías y use el contacto normalmente cerrado.

PT Notas de Instalação.

- Para o sinal de vídeo (bornes **X** e **Y**) utilizar os cabos torcidos (twisted) se as distâncias forem superiores a 100m (máx. 200m).
- O acendimento do símbolo  na frente do vídeoportero pode ocorrer se for ligada uma tensão positiva (**8÷12Vcc**) ao terminal **L+**. Para uma eventual indicação de porta aberta, aplicar um interruptor com contato normalmente fechado na porta.

DE Anmerkungen für den Einbau

- Benutzen Sie für das Videosignal (Klemmen **X** und **Y**) bei mehr als 100 m Entfernung (bis 200 m) verdrehte Kabel.
- Das Symbol  auf der Vorderseite leuchtet auf, sobald positive Spannung (**8÷12VGS**) an die Klemme **L+** angeschlossen wird. Bauen Sie für die Meldung Tür offen an der betreffenden Tür einen 3-Weg-Wechselschalter ein und halten Sie den Kontakt gewöhnlich geschlossen.



FP= Pulsante chiamata di piano (opzionale)
 Floor call push-button (optional)
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)
 Pulsador de piso (opcional)
 Botão de patamar (opcional)
 Klingelanschluss im Treppenhaus (bei Bedarf)

(*)= Per differenziare il suono della chiamata di piano spostare il jumper **J2**, all'interno del modulo RL37D, dalla posizione 1-2 alla posizione 2-3.

To differentiate the sound of the floor call, move jumper **J2**, inside the module RL37, from position 1-2 to position 2-3.

Pour différencier le son d'appel d'étage déplacer le pontet mobile **J2**, présent dans le module RL37D, de la position 1-2 sur la position 2-3.

Para diferenciar el sonido de llamada de piso mover el puente móvil **J2**, que se encuentra en el módulo RL37D, de la posición 1-2 a la posición 2-3.

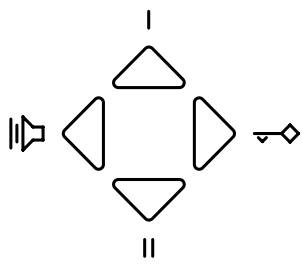
Para diferenciar o sinal de chamada mover o jumper **J2** para dentro do módulo RL37D a partir da posição 1-2 para a posição 2-3.

Um den Klingelton für Anrufe von einer Endstelle zu verändern, stellen Sie Jumper **J2** im Modul RL37D von Stellung 1-2 auf Stellung 2-3.

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Türöffner (bei Bedarf)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 elektrisches Türschloss (12 V Ws - 1A max)

2. FUNZIONE DEI TASTI

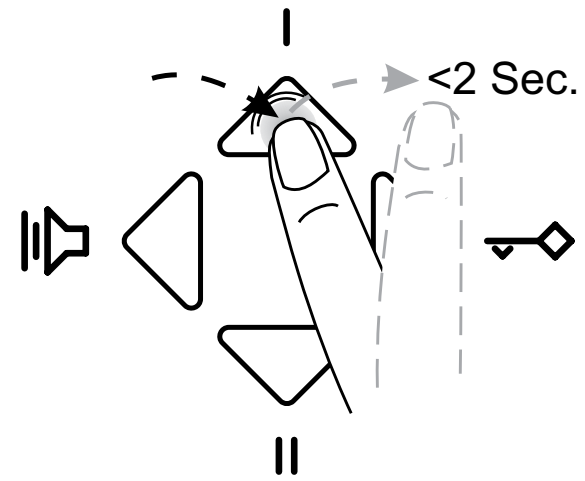
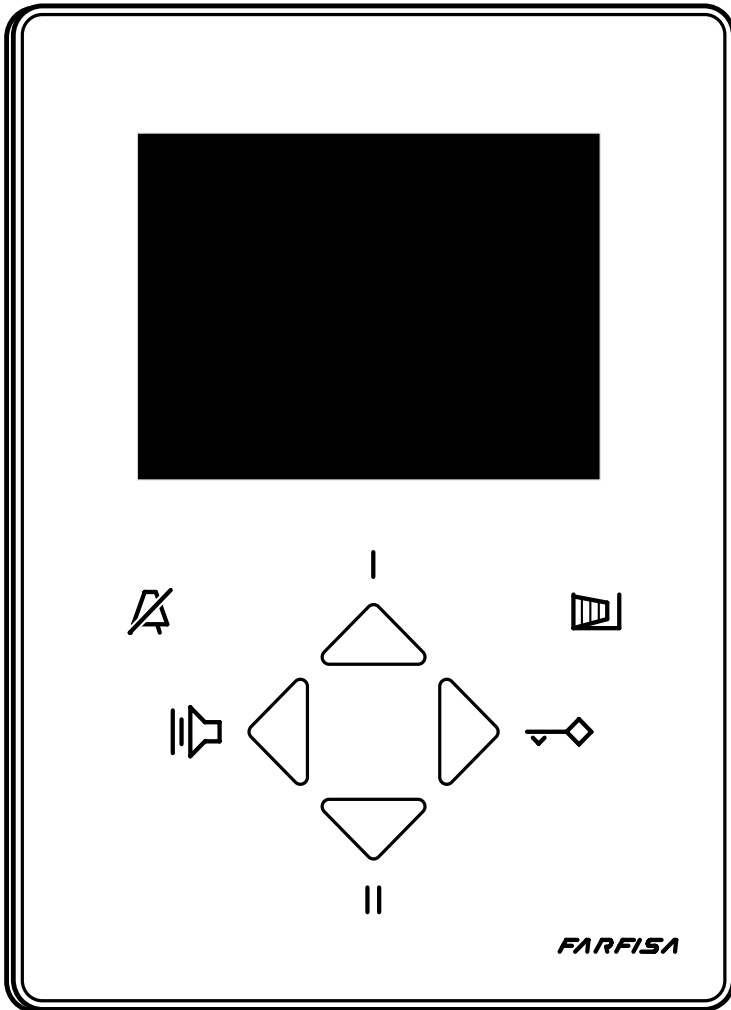


I 4 tasti sul pannello frontale permettono di accedere alle funzioni ed alle regolazioni del dispositivo e variano la loro funzione a seconda della modalità operativa del videocitofono. I tasti possono essere utilizzati in due differenti modi:

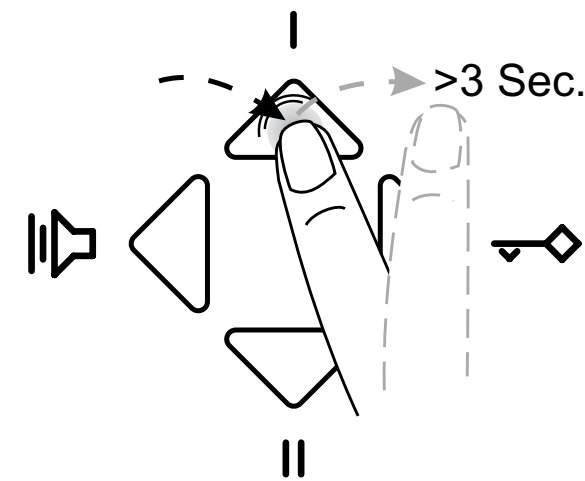
- 1) **pressione breve** (minore di 2 secondi)
- 2) **pressione lunga** (maggiore di 3 secondi).



Attenzione. Durante la pressione di un tasto, il tono di dissuasione o di occupato indica che la funzione non è disponibile perché **il servizio non è attivo o la linea videocitofonica è occupata da un altro utente.**



Pressione breve: < di 2 secondi



Pressione lunga: > di 3 secondi

2.1 Funzione dei tasti nelle differenti modalità operative del Videocitofono




A seconda della modalità operativa i tasti del videocitofono eseguono le seguenti funzioni:


Tasto	Modalità Operativa			
	Videocitofono a Riposo	Accensione di Controllo	Squilla	Conversazione
 Pressione breve Pressione lunga	Esegue Accensione di Controllo: se previsto nello schema di impianto accende il videocitofono sull'ultimo posto esterno che ha effettuato una chiamata.			
 Pressione breve Pressione lunga	Attiva/disattiva la funzione "Silenzioso": esclusione della suoneria e dei toni del dispositivo. Quando la funzione "silenzioso" è attiva ed il videocitofono acceso, l'icona lampeggia (vedi paragrafo 3.2.3).			
 Pressione breve Pressione lunga	Aziona la Serratura Elettrica dell'ultimo posto esterno che ha effettuato una chiamata.			
 Pressione breve Pressione lunga	Nessuna operazione.	Abilita la Conversazione con il posto esterno. Programmazione delle suonerie (vedi paragrafo 3.2.1).	Programmazione del volume delle suonerie (vedi paragrafo 3.2.2).	Chiude la conversazione con il posto esterno. Programmazione del volume audio in conversazione (vedi paragrafo 3.1).

3. IMPOSTAZIONI

I parametri che seguono possono essere modificati dall'utente durante il normale uso del videocitofono.

3.1 Regolare il volume dell'audio in conversazione

Durante una conversazione con il posto esterno premere a lungo il tasto , dopo 3 secondi l'icona  lampeggia velocemente, premendo ripetutamente il tasto  si selezionano in sequenza 9 differenti livelli di volume.

Dopo aver individuato il livello desiderato premere a lungo il tasto  per memorizzarlo, un segnale tritonale indicherà l'avvenuta memorizzazione. I livelli impostati, rimarranno validi anche per le conversazioni successive.




3.2 Suonerie



L'utente può modificare la melodia, il numero degli squilli ed il volume della suoneria; le scelte effettuate rimarranno valide anche per le chiamate successive.


3.2.1 Selezionare melodia e numero di squilli

Le melodie disponibili sono:





- **Din-don**
- **Classico**
- **Trillo alto**
- **Trillo basso**

Durante la funzione di accensione di controllo premere a lungo il tasto , dopo 3 secondi l'icona  lampeggia velocemente e si ascolta la melodia attualmente impostata, premere ripetutamente il tasto  per ascoltare in sequenza le melodie disponibili.








Individuata la melodia desiderata premere a lungo il tasto  per memorizzarla, dopo 3 secondi il videocitofono memorizza la melodia selezionata e passa automaticamente alla selezione del numero di squilli emettendo un numero di beep pari al numero di squilli attualmente impostato; premere più volte il tasto  per variare ciclicamente il numero degli squilli (1, 2...8, 1, 2...).

Individuato il numero di squilli desiderato premere a lungo il tasto  per memorizzarlo, dopo 3 secondi un segnale tritonale indicherà l'avvenuta memorizzazione.

3.2.2 Regolare il volume della suoneria


Mentre il videocitofono sta squillando premere a lungo il tasto , dopo 3 secondi l'icona  lampeggia velocemente, premere più volte il tasto  per variare in sequenza il volume della suoneria tra 5 diversi livelli. Selezionato il livello desiderato premere a lungo il tasto  per memorizzarlo, dopo 3 secondi un segnale tritonale indicherà l'avvenuta memorizzazione.



3.2.3 Disattivare la suoneria (non disturbare)

Per disattivare la suoneria del proprio videocitofono è necessario, con l'impianto a riposo, tener premuto il tasto , il videocitofono si accende e dopo 3 secondi l'icona  lampeggia, rilasciare il tasto  (la suoneria è disattivata). Per attivare nuovamente la suoneria è necessario, sempre con l'impianto a riposo, tener premuto tasto , il videocitofono si accende e l'icona  lampeggia, dopo 3 secondi l'icona  smette di lampeggiare ed il videocitofono emette un tono tritonale, rilasciare il tasto (la suoneria è abilitata nuovamente). Dopo aver attivato o disattivato la suoneria il videocitofono rimane acceso, per spegnerlo occorre premere 2 volte il tasto .


4. FUNZIONAMENTO


4.1 Chiamata da Posto Esterno

A seguito di una chiamata dal posto esterno il videocitofono squilla e sullo schermo per circa 30 secondi appare l'immagine del chiamante; se la suoneria è stata disattivata (vedi paragrafo **3.2.3 Disattivare la suoneria**), il videocitofono non squilla, il simbolo  lampeggia a ricordare che la suoneria è stata disattivata, ma sullo schermo compare ugualmente l'immagine del chiamante.



Premendo il tasto  si può conversare con l'esterno per un tempo di circa 90 secondi, per spegnere anticipatamente il videocitofono premere il tasto .


Il videocitofono si spegne anche a fine temporizzazione, se dal posto esterno si chiama un altro utente o se si effettua un'accensione di controllo.

La serratura elettrica del portone d'ingresso si aziona premendo il tasto ; il comando funziona anche senza ricevere alcuna chiamata, in questo caso si aziona la serratura elettrica dell'ultimo ingresso che ha effettuato una chiamata o sul quale si è fatta un'accensione di controllo.


Durante una conversazione videocitofonica, premendo a lungo il tasto , si ha la possibilità di effettuare la regolazione del volume audio (vedi paragrafo **3.1 Volume**).


4.2 Accensione di controllo

Con il videocitofono a riposo ed impianto libero premendo il tasto  è possibile eseguire un'accensione di controllo visualizzando l'immagine proveniente da uno specifico posto esterno o dall'ultimo posto esterno che ha effettuato una chiamata (per usufruire dell'accensione di controllo l'impianto deve essere opportunamente cablato cioè il morsetto **4** del monitor deve essere collegato al morsetto **4** dell'alimentatore). Dopo aver eseguito un'accensione di controllo, premendo il tasto , è possibile conversare con il posto esterno visualizzato.

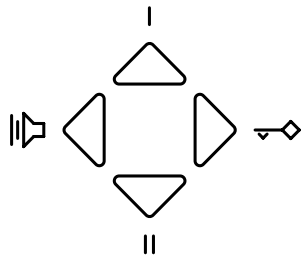
Se il sistema è opportunamente predisposto è possibile effettuare una seconda accensione di controllo utilizzando il pulsante  (vedi paragrafo successivo).

4.3 Pulsante II

Nella configurazione di fabbrica il pulsante  chiude il contatto tra il morsetto **CII** ed il morsetto **PII** quindi può essere utilizzato per eseguire funzioni aggiuntive (per esempio apertura secondo cancello o passo carrabile, accensione luce scale, ecc..).

Se richiesto, il pulsante  può essere utilizzato anche per una seconda accensione di controllo, in questo caso è però necessario cablare opportunamente l'impianto e spostare sul videocitofono il ponticello **J1** dalla posizione **1-2** alla posizione **2-3** (vedi paragrafo **Regolazioni**).

2. FUNCTION OF THE KEYS

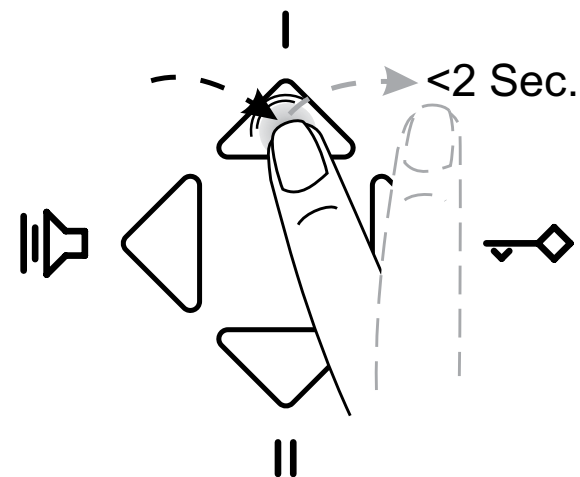
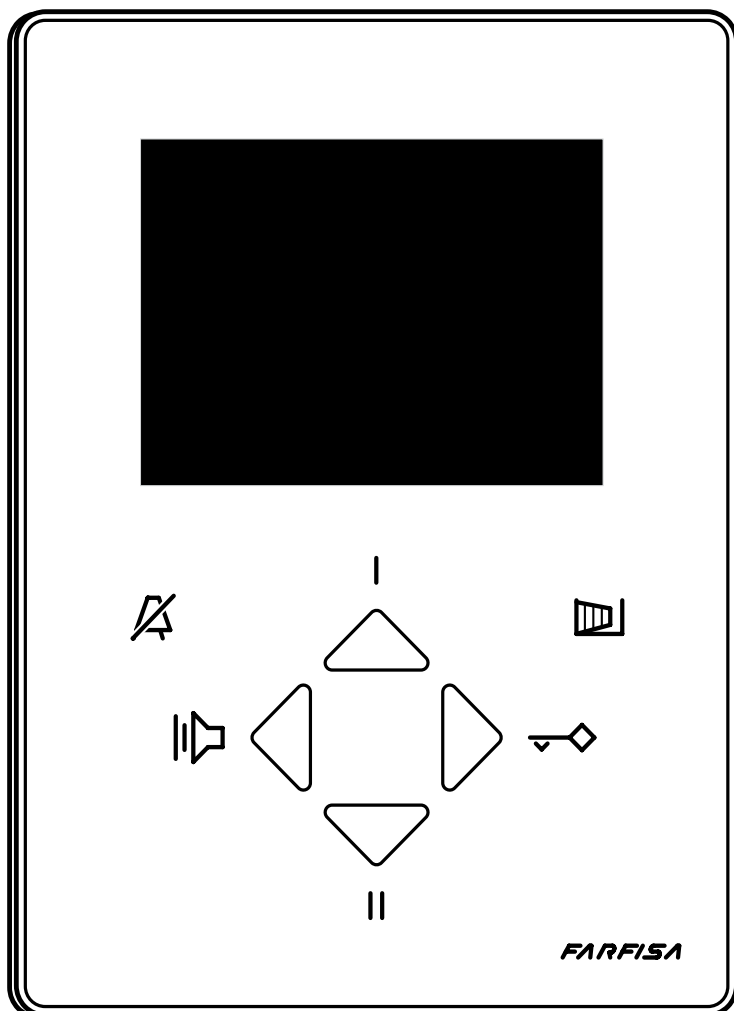


The 4 frontal keys allow accessing the functions and the settings of the device and vary their function depending on the operating mode of the video intercom. The keys can be used in two different ways:

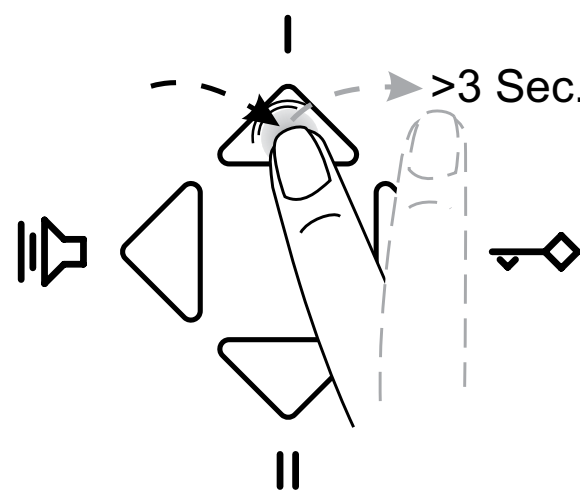
- 1) **short press** (under 2 seconds)
- 2) **long press** (over 3 seconds).



Attention. During the pressing of a key, a dissuasion or busy tone warnings that the function is not available because **the service is not active or the video intercom line is busy by another user.**



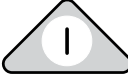




Short press: < 2 seconds



Long press: > 3 seconds

2.1 Function of the keys in the different operating modes of the video intercom





Depending on the operating mode, the keys of the video intercom carry out the following functions:

Key	Operating Modes			
	Standby	Monitoring	Ringing	Conversation
 Short press Long press	Execute a Monitoring function; if planned on the system diagram, the video intercom switches ON in the last external station where a call was made.			
 Short press Long press	Enable/disable the "Silent" function: exclusion of the ringtone and the tones of the device. When the "silent" function is enabled and the video intercom is ON, the icon  flashes (see paragraph 3.2.3).			
 Short press Long press	Operate the Electrical Lock of the last external station that has carried out a call.			
 Short press Long press	No operation.	Enable the Conversation with the external station. Ringtones programming (see paragraph 3.2.1).	Programming of ringtone volume (see paragraph 3.2.2).	Close the Conversation with the external station. Programming of audio conversation volume (see paragraph 3.1).

3. SETTINGS

The parameters that follow can be modified by the user during normal use of the video intercom.

3.1 Audio level during conversation

During a conversation with the external station, long press key , after 3 seconds icon  quickly flashes, pressing key  repeatedly you select in sequence 9 different volume levels. Having identified the desired level, long press key  to save it, a three-tone signal will indicate saving took place. The levels set will also remain valid for next conversations.







3.2 Ringtones

The user can change the melody, the number of rings and the volume of the ringtone; the choices made remain valid for next calls.





3.2.1 Selection of melody and number of rings

The available melodies are:




- **Din-don**
- **Classic**
- **High trill**
- **Low trill**






During the control switch on function, long press key  after three seconds icon  quickly flashes and you will hear the melody currently set, press key  repeatedly to listen in sequence to the melodies available. Having identified the desired melody, long press key  to save it, after 3 seconds the video intercom saves the selected melody and automatically passes to selection of the number of rings by emitting a number of beeps equal to the number of rings currently set; press key  multiple times to cyclically vary the number of rings (1, 2...8, 1, 2...). Having identified the desired number of rings, long press key  to save it, after 3 seconds a three-tone signal will indicate saving took place.

3.2.2 Adjustment of ringtone volume

While the video intercom is ringing, long press key , after 3 seconds icon  will quickly flash, press key  multiple times to vary in sequence the volume of the ringtone among the 5 different levels. Selecting the desired level, long press key  to save it, after 3 seconds a three-tone signal will indicate saving took place.


3.2.3 Ringtone disabling (do not disturb)



To disable the ringtone of your video intercom, you must, with the system in standby, keep key  pressed, the ringtone switches ON and after 3 seconds icon  flashes, release key  (the ringtone is disabled).

To again enable the ringtone, you must, still with the system in standby, keep key  pressed, the video intercom switches on and icon  flashes, after 3 seconds icon  stops flashing and the video intercom emits a three-tone sound, release key  (the ringtone is enabled again). Having enabled or disabled the ringtone, the video intercom remains ON, to switch it OFF press key  twice.


4. OPERATION


4.1 Call from external station

Following a call from an external station, the video intercom rings and on the screen for approx. 30 seconds, the image of the caller appears: if the ringtone was disabled (see paragraph 3.2.3 **Ringtone disabling**), the video intercom will not ring, the symbol  flashes to remind you that the ringtone was disabled, but the screen will show the image of the caller anyway.



By pressing key , it is possible to converse with the outside for about 90 seconds. To turn OFF in advance the video intercom, press key .


The video intercom also switches OFF when timing is up, if from the external station another user is called or if a monitoring function is executed.

The electrical lock of the entrance door is activated by pressing key ; the control operates also without receiving any call. In this case is released the electrical lock of the last input that made a call or on which a monitoring function was executed.


During a video intercom conversation, by long pressing key , there is the possibility to adjust the audio level (see paragraph 3.1 **Volume**).


4.2 Monitoring function

With the video intercom and the system free, pressing key  allows you to execute the monitoring function by displaying the image coming from a specific external station or from the last external station which made the call (to use monitoring function, the system must be appropriately wired, i.e. terminal 4 of the monitor must be connected to terminal 4 of the power supply unit). Having executed a monitoring function, pressing key , you can communicate with the external station displayed.

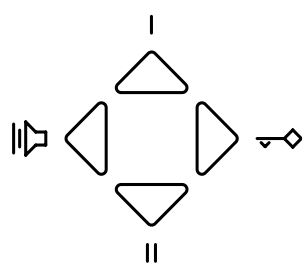
If the system is appropriately prepared, a second monitoring function can be executed using the  button (see next paragraph).

4.3 Button II

In the default configuration, the  button closes the contact between the **CII** terminal and the **PII** terminal, therefore it can be used to carry out additional functions (for example opening of second gate or driveway, stairs lights, etc..).

If required, button  can also be used for a second monitoring function. In this case, however, it is necessary to appropriately wiring the system and move the **J1** jumper on the video intercom from position **1-2** to position **2-3** (see **Adjustments** paragraph).

2. FONCTION DES TOUCHES

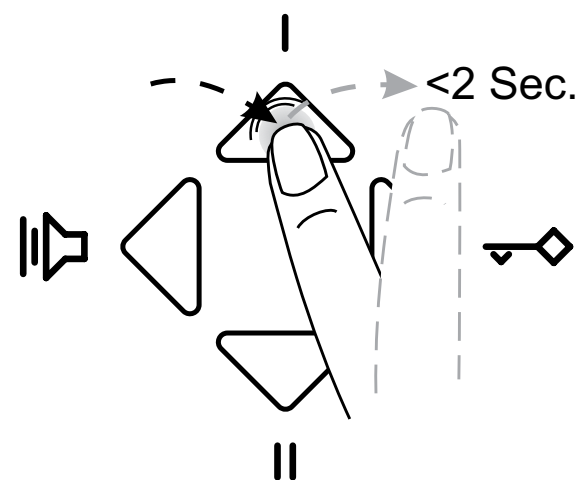
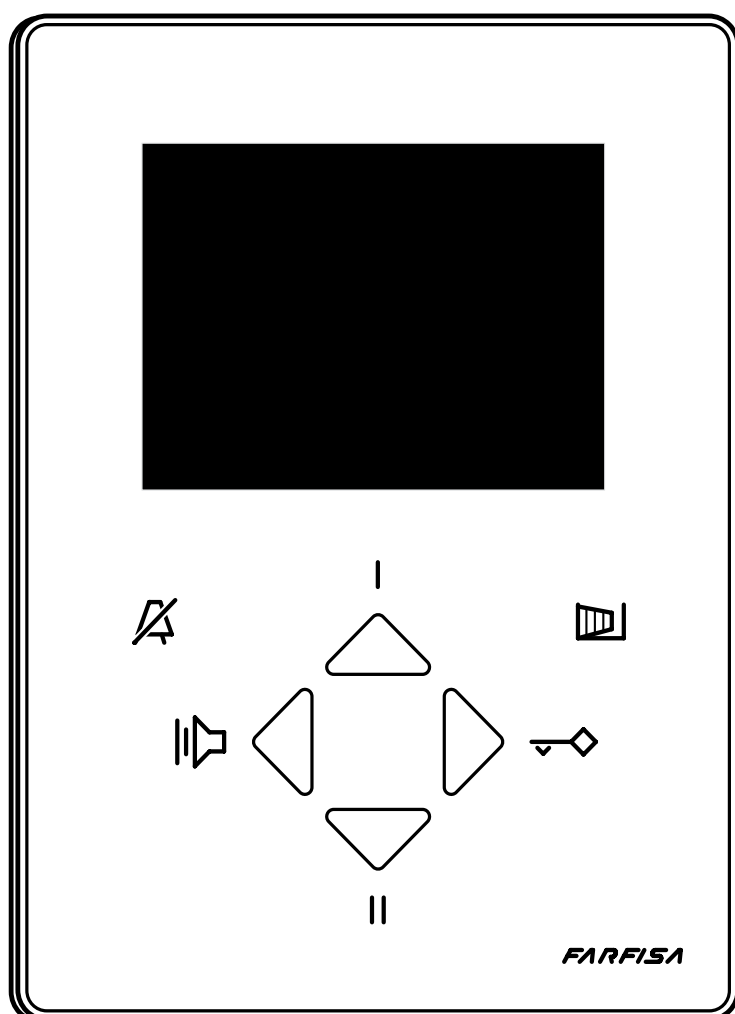


Les 4 touches sur le panneau avant permettent d'accéder aux fonctions et aux réglages du dispositif et varient leur fonction selon la modalité d'exploitation du vidéophone. Les touches peuvent être utilisées de deux différentes façons:

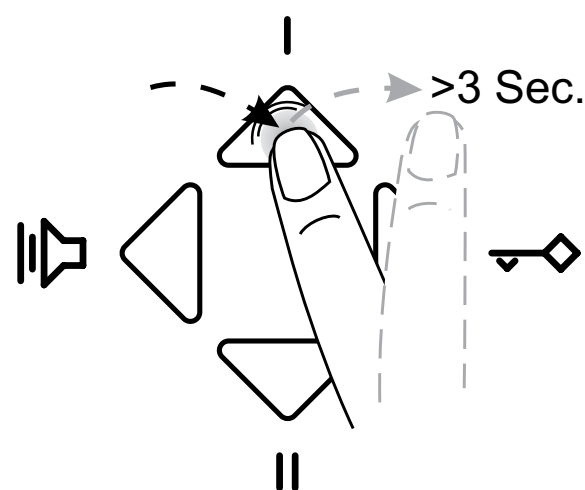
- 1) **brève pression** (moins de 2 secondes)
- 2) **longue pression** (plus de 3 secondes).



Attention. Pendant la pression d'une touche, le ton de dissuasion ou d'occupé indique que la fonction n'est pas disponible car **le service n'est pas actif ou la ligne du vidéophone est occupée par un autre utilisateur.**



Brève pression: < 2 secondes



Longue pression: > 3 secondes

FRANÇAIS

2.1 Fonction des touches dans les différents modes d'exploitation du vidéophone





Selon le mode d'exploitation, les touches du vidéophone remplissent les fonctions suivantes:

Touche	Mode d'Exploitation			
	Vidéophone au Repos	Allumage de Contrôle	Sonne	Conversation
 Brève pression Longue pression	Effectue un Allumage de Contrôle: allume le vidéophone sur le dernier poste externe qui a effectué un appel, si le schéma d'installation le prévoit.			
	Active/désactive la fonction de "Silencieux": exclusion de la sonnerie et des sons du dispositif. Quand la fonction "silencieux" est active et que le vidéophone est allumé, l'icône clignote (voir paragraphe 3.2.3).			
 Brève pression Longue pression	Court-circuite le contact entre la borne CII et la borne PII ou effectue un deuxième allumage de contrôle si configuré sur le vidéophone à cet effet et que le schéma d'installation le prévoit (voir paragraphe Réglages).			
	Actionne la Serrure Électrique du dernier poste externe qui a effectué l'appel.			
 Brève pression Longue pression	Aucune opération.	Active la conversation avec le poste externe.		Ferme la conversation avec le poste externe.
		Programmation des sonneries (voir paragraphe 3.2.1.).	Programmation du volume des sonneries (voir paragraphe 3.2.2.).	Programmation du volume audio durant la conversation (voir paragraphe 3.1.).

3. CONFIGURATIONS

Les paramètres qui suivent peuvent être modifiés par l'utilisateur pendant l'utilisation normale du vidéophone.

3.1 Réglage du volume audio durant la conversation

Durant une conversation avec le poste externe, presser longuement la touche , après 3 secondes, l'icône  se met à clignoter rapidement; en appuyant plusieurs fois sur la touche , il est possible de sélectionner, en séquence, 9 niveaux de volume différents. Une fois le niveau désiré identifié, appuyer longuement sur la touche  afin de le mémoriser, un signal à trois tons indiquera que la mémorisation a bien eu lieu. Les niveaux configurés resteront valables pour les conversations successives également.







3.2 Sonneries

L'utilisateur peut modifier la mélodie, le nombre de sonneries et le volume du son; les choix effectués resteront valables pour les appels successifs également.





3.2.1 Sélectionner la mélodie et le nombre de sonneries

Voici les mélodies disponibles:









- Din-don
- Classique
- Sonnerie forte
- Sonnerie basse

Durant la fonction d'allumage de contrôle, appuyer longuement sur la touche , après 3 secondes, l'icône  se met à clignoter rapidement et on entend la mélodie actuellement configurée; appuyer plusieurs fois sur la touche  pour écouter, en séquence, les mélodies disponibles. Une fois la mélodie désirée identifiée, appuyer longuement sur la touche  afin de la mémoriser; après 3 secondes, le vidéophone mémorise la mélodie sélectionnée et passe automatiquement à la sélection du nombre de bip actuellement configuré; appuyer plusieurs fois sur la touche  pour varier le nombre des sonneries (1, 2...8, 1, 2...). Une fois le nombre de sonneries désiré identifié, appuyer longuement sur la touche  afin de le mémoriser; après 3 secondes, un signal à trois tons indiquera que la mémorisation a bien eu lieu.

3.2.2 Régler le volume de la sonnerie


Alors que le vidéophone sonne, appuyer longuement sur la touche , après 3 secondes, l'icône  se met à clignoter rapidement; appuyer plusieurs fois sur la touche  pour modifier, en séquence, le volume de la sonnerie parmi 5 différents niveaux. Une fois le niveau désiré sélectionné, appuyer longuement sur la touche  afin de le mémoriser; après 3 secondes, un signal à trois tons indiquera que la mémorisation a bien eu lieu.



3.2.3 Désactiver la sonnerie (ne pas déranger)

Pour désactiver la sonnerie du propre vidéophone, quand le système est au repos, il faut maintenir la touche  pressée, le vidéophone s'allume et après 3 secondes, l'icône  se met à clignoter; relâcher la touche  (la sonnerie est désactivée). Pour activer à nouveau la sonnerie, toujours avec le système au repos, il est nécessaire de maintenir la touche  pressée, le vidéophone s'allume et l'icône  se met à clignoter; après 3 secondes, l'icône  arrête de clignoter et le vidéophone émet un son à trois tons; relâcher la touche  (la sonnerie est à nouveau activée). Après avoir activé ou désactivé la sonnerie, le vidéophone reste allumé, pour l'éteindre, appuyer 2 fois sur la touche .


4. FONCTIONNEMENT


4.1 Appel de Poste Externe

Suite à un appel externe, le vidéophone sonne et l'image de la personne qui appelle apparaît sur l'écran pendant 30 secondes environ; si la sonnerie a été désactivée (voir paragraphe **3.2.3 Désactiver la sonnerie**), le vidéophone ne sonne pas, l'icône  se met à clignoter pour rappeler que la sonnerie a été désactivée même si l'image de l'appelant apparaît quand même à l'écran.




En appuyant sur la touche , on peut converser avec l'extérieur pendant 90 secondes environ; pour anticiper l'extinction du portier-vidéo, appuyer sur la touche .

Le vidéophone s'éteint également en fin de temporisation, si on appelle un autre utilisateur du poste externe ou si on effectue un allumage de contrôle.


La serrure électrique de la porte d'entrée s'actionne en appuyant sur la touche ; la commande fonctionne même sans recevoir aucun appel; dans ce cas, on actionne la serrure électrique de la dernière entrée qui a effectué un appel ou sur laquelle on a effectué un allumage de contrôle.


Durant une conversation, il est possible de régler le volume du son en pressant longuement la touche  (voir paragraphe **3.1 Volume**).

4.2 Allumage de contrôle

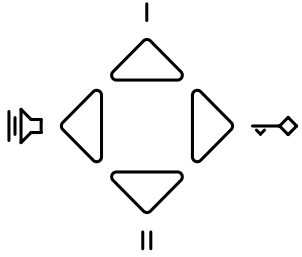
Avec le vidéophone au repos et le système libre, la pression de la touche  permet d'effectuer un allumage de contrôle en affichant l'image provenant d'un poste externe spécifique ou du dernier poste externe qui a effectué un appel (pour bénéficier de l'allumage de contrôle, le système doit être câblé à cet effet, c.-à-d. que la borne 4 du moniteur doit être raccordée à la borne 4 de l'alimentateur). Après avoir effectué un allumage de contrôle, la pression de la touche  permet de converser avec le poste externe affiché. S'il est prédisposé à cet effet, il est possible d'effectuer un deuxième allumage de contrôle en utilisant la touche  (voir paragraphe successif).

4.3 Touche II

Dans la configuration d'usine, la touche  court-circuite le contact entre la borne **CII** et la borne **PII** et peut donc être utilisée pour exécuter des fonctions supplémentaires (ex., ouverture deuxième portail ou sortie de voitures, allumage lumière escaliers, etc.).

Si requis, la touche  peut être utilisée également pour un deuxième allumage de contrôle; il est toutefois nécessaire, dans ce cas, de câbler l'installation à cet effet et de déplacer le fil de raccord **J1** de la position **1-2** à la position **2-3** sur le vidéophone (voir paragraphe **Réglages**).

2. FUNCIÓN DE LAS TECLAS

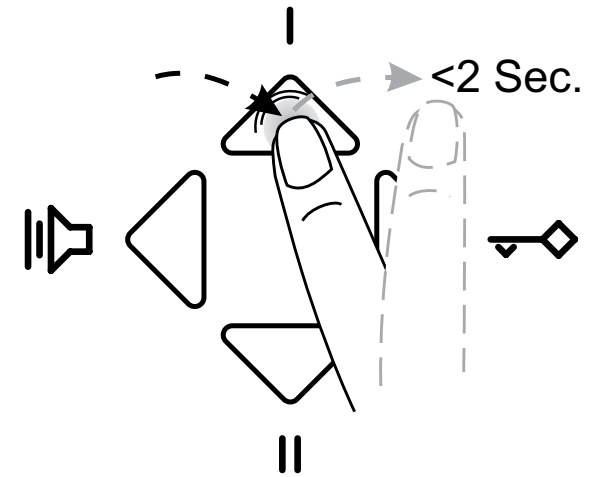
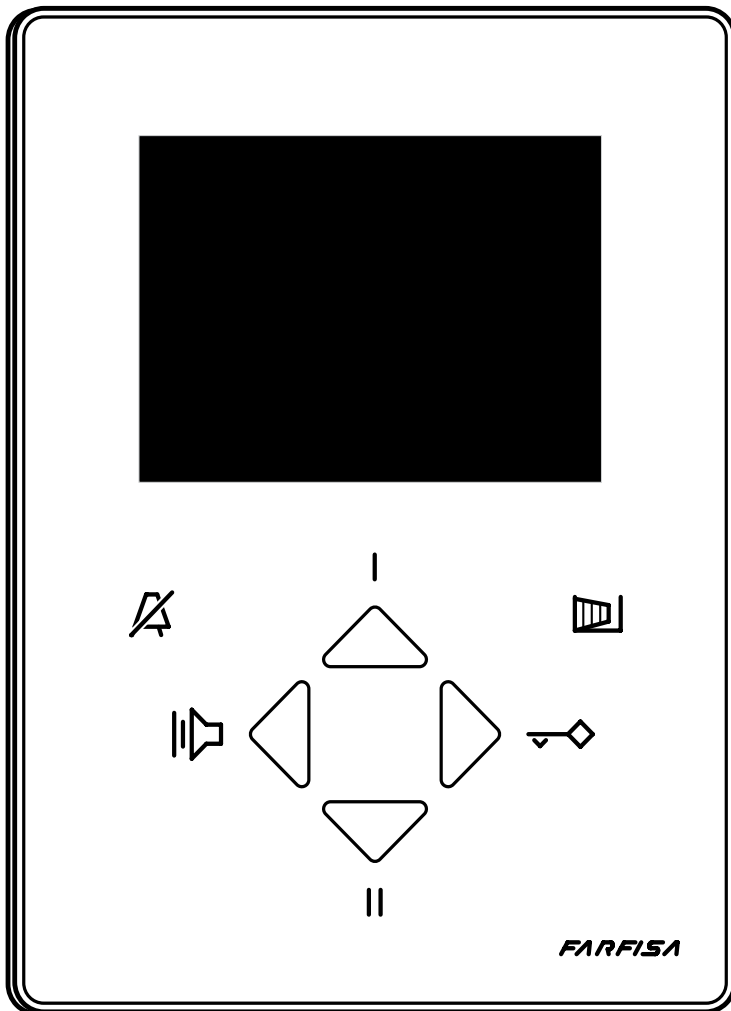


Las 4 teclas en el panel delantero permiten acceder a las funciones y a los ajustes del dispositivo y varían su función según la modalidad operativa del videoportero. Las teclas pueden utilizarse en dos modos distintos:

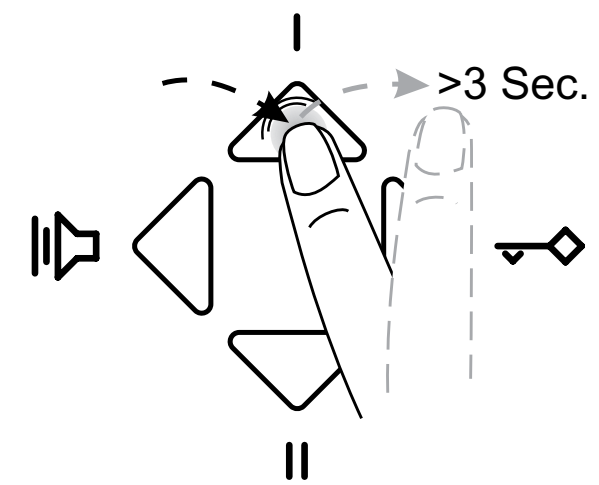
- 1) **presión breve** (menos de 2 segundos)
- 2) **presión larga** (más de 3 segundos).



Atención. Durante la presión de una tecla, el tono de disuasión o de ocupado indica que la función no está disponible puesto que **el servicio no está activo o la línea de videointercomunicación está ocupada por otro usuario.**



Presión breve: < de 2 segundos



Presión larga: > de 3 segundos

ESPAÑOL

2.1 Función de las teclas en los diferentes modos de funcionamiento del videoportero





Según el modo de funcionamiento, las teclas del videoportero realizan las siguientes funciones:

Tecla	Modo Operativo			
	Videoportero en Reposo	Encendido de Control	Suena el Videoportero	Conversación
 Presión breve Presión larga	Efectúa el Encendido de Control; si está previsto en el esquema de la instalación enciende el videoportero en la última placa de calle que ha efectuado la llamada.			
	Activa/desactiva la función "Silencioso": exclusión del timbre y de los tonos del dispositivo. Cuando la función "silencioso" está activa y el videoportero encendido, el icono está intermitente (véase párrafo 3.2.3).			
 Presión breve Presión larga	Contacto de Cortocircuito entre el borne CII y el borne PII o, si está configurado en modo adecuado en el videointerfono y está previsto en el esquema de la instalación, efectúa un segundo encendido de control (véase párrafo Regulaciones).			
	Acciona la Cerradura Eléctrica de la última placa de calle que ha efectuado una llamada.			
 Presión breve Presión larga	Ninguna operación.			
	Habilita la conversación con la placa de calle.		Cierra la conversación con la placa de calle.	
 Presión breve Presión larga	Programación de los timbres (véase párrafo 3.2.1).		Programación del volumen de los timbres (véase párrafo 3.2.2).	
			Programación del volumen audio en conversación (véase párrafo 3.1).	

3. AJUSTES

Los parámetros siguientes pueden ser modificados por el usuario durante el uso normal del videoportero.

3.1 Regulación del volumen del audio en conversación

Durante una conversación con la placa de calle, pulse por largo tiempo la tecla , después de 3 segundos el icono  se pone intermitente rápido, pulsando repetidamente la tecla  se seleccionan en secuencia 9 niveles de volumen. Después de haber individuado el nivel deseado pulse largo tiempo la tecla  para memorizarlo, una señal de triple tono indicará la efectuada memorización. Los niveles ajustados permanecerán válidos incluso para las conversaciones siguientes.




3.2 Timbre




El usuario puede modificar la melodía, el número de toques y el volumen del timbre; las selecciones efectuadas permanecerán válidas incluso para las llamadas siguientes.

3.2.1 Selección de la melodía y número de toques





Las melodías disponibles son:

- Din-don
- Clásico
- Trino alto
- Trino bajo









Durante la función de encendido de control pulse largo tiempo la tecla , después de 3 segundos el icono  se pone intermitente rápido y se escucha la melodía actualmente en uso; pulse repetidamente la tecla  para escuchar en secuencia las melodías disponibles.

Una vez individuada la melodía deseada pulse largo tiempo la tecla  para memorizarla, después de 3 segundos el videointerfono memoriza la melodía seleccionada y pasa automáticamente a la selección del número de toques emitiendo un número de beeps equivalente al número de toques actualmente ajustado; pulse varias veces la tecla  para variar cíclicamente el número de toques (de 1 a 8). Una vez individuado el número de toques deseado, pulse largo tiempo la tecla  para memorizarlo, después de 3 segundos una señal de triple tono indicará la memorización.

3.2.2 Regulación del volumen del timbre


Mientras el videoportero está tocando, pulse largo tiempo la tecla , después de 3 segundos el icono  se pone intermitente rápido, pulse varias veces la tecla  para cambiar en secuencia el volumen del timbre entre 3 niveles distintos. Una vez seleccionado el nivel deseado pulse largo tiempo la tecla  para memorizarlo, después de 3 segundos una señal de triple tono indicará la memorización.



3.2.3 Desactivación del timbre (no molestar)


Para desactivar el timbre del propio videoportero es necesario, con la instalación en reposo, mantener pulsada la tecla ; el videoportero se enciende y después de 3 segundos el icono  se pone intermitente, libere la tecla , el timbre está desactivado. Para activar nuevamente el timbre es necesario, siempre con la instalación en reposo, mantener pulsada la tecla , el videoportero se enciende y el icono  se pone intermitente, después de 3 segundos en icono  se apaga y el videoportero emite un sonido de triple tono; libere la tecla  (el timbre está habilitado nuevamente). Después de haber activado el timbre, el videointerfono permanece encendido, para apagarlo es necesario pulsar 2 veces la tecla .


4. FUNCIONAMIENTO

4.1 Llamada desde la Placa de calle



Luego de una llamada de la placa de calle, el videoportero da un toque y por unos 30 segundos aparece la imagen de quien está llamando; si el timbre ha sido desactivado (véase párrafo 3.2.3 Desactivación del timbre), el videoportero no suena, el símbolo  se pone intermitente para recordar que el timbre ha sido desactivado, pero en la pantalla aparece igualmente la imagen de quien llama.


Pulsando la tecla  se puede conversar con la placa de calle por unos 90 segundos; para apagar anticipadamente el videoportero pulse la tecla . El videoportero se apaga también al final de la temporización si desde la placa de calle se llama a otro usuario o si se efectúa un encendido de control.

La cerradura eléctrica del portón de ingreso se acciona pulsando la tecla ; el mando funciona incluso sin recibir ninguna llamada, en este caso se acciona la cerradura eléctrica del último ingreso que ha efectuado una llamada o en el cual se ha hecho un encendido de control.


Durante una conversación por videoportero, pulsando largo tiempo la tecla , es posible regular el volumen del audio (véase párrafo 3.1 Volumen).


4.2 Encendido de control

Con el videoportero en reposo y la instalación libre, pulsando la tecla  es posible efectuar un encendido de control visualizando la imagen proveniente de la placa de calle específica o de la última placa de calle que ha efectuado una llamada (para aprovechar el encendido de control la instalación debe ser adecuadamente cableada, es decir el borne 4 del monitor debe estar conectado al borne 4 del alimentador). Después de haber efectuado un encendido de control, pulsando la tecla  es posible conversar con la placa de calle visualizado.

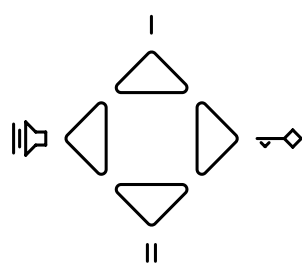
Si el videoportero está adecuadamente predispuesto es posible efectuar un segundo encendido de control utilizando el pulsador  (véase párrafo siguiente).

4.3 Pulsador II

En la configuración de fábrica, el pulsador  cortocircuita el borne **CII** y el borne **P11**, por lo tanto puede ser utilizado para efectuar funciones adicionales (por ejemplo la apertura según la reja o paso de autos, encendido de la luz de las escaleras, etc.).

Si se requiere, el pulsador  puede utilizarse también para un segundo encendido de control, pero en este caso es necesario cablear adecuadamente la instalación y en el videoportero mover el puentecillo **J1** de la posición **1-2** a la posición **2-3** (véase párrafo Regulaciones).

2. FUNÇÃO DAS TECLAS

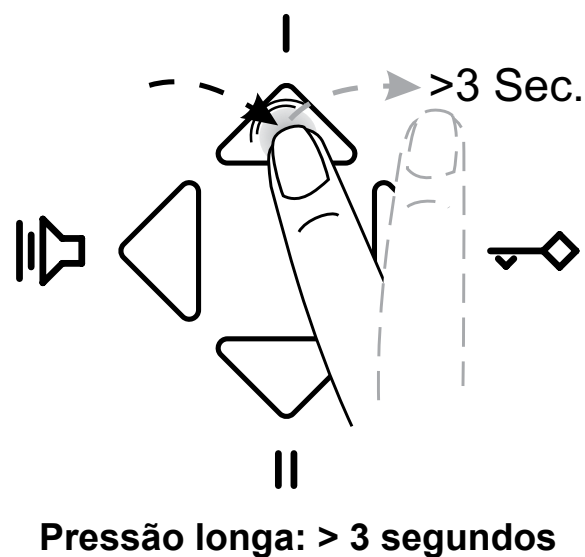
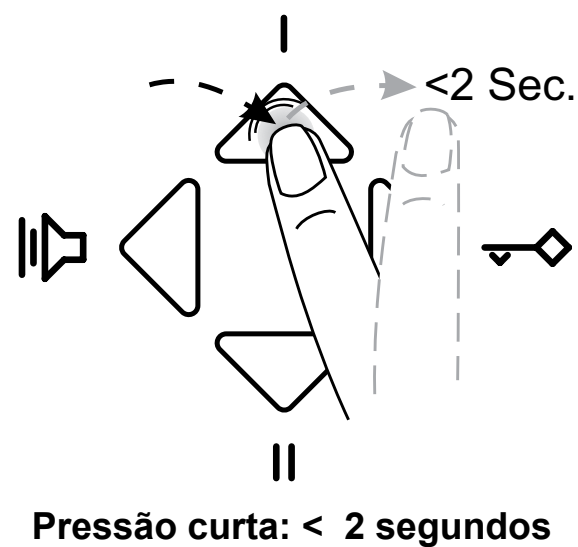
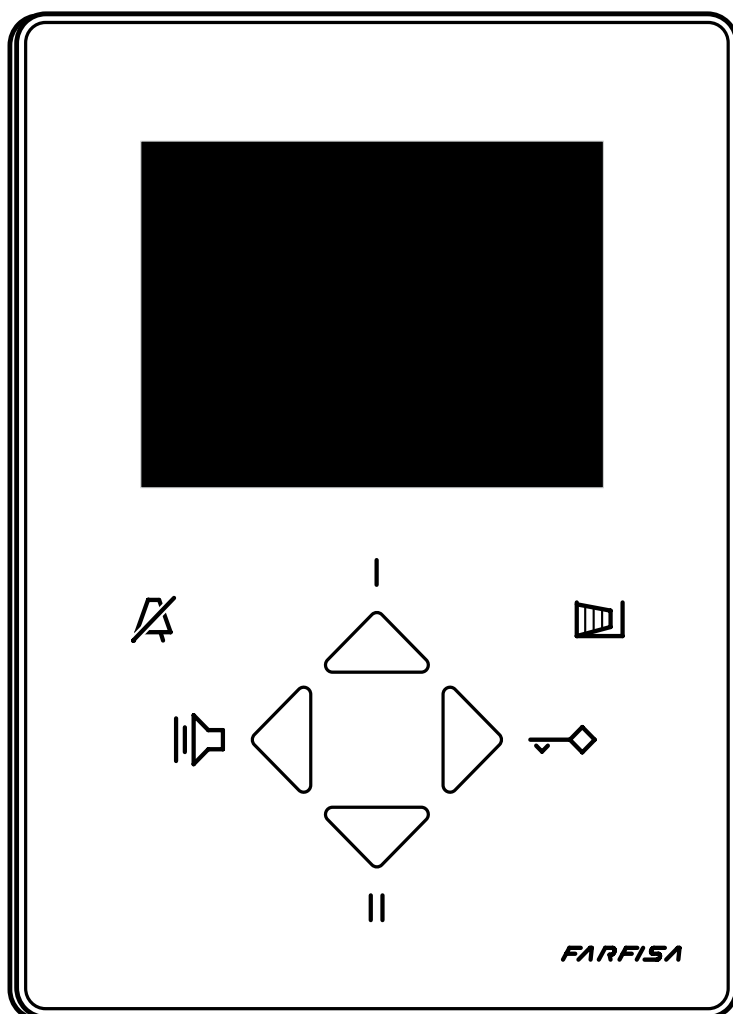


As 4 botões existentes no painel frontal permitem aceder às funções e às definições do aparelho e alterar a sua função de acordo com o modo de funcionamento do vídeo-porteiro. Os botões podem ser utilizadas de duas formas:

- 1) **pressão curta** (menos do que 2 segundos)
- 2) **pressão longa** (mais do que 3 segundos).



Atenção. O sinal de remarcar ou de impedido quando é premida um botão, indica que a função não está disponível porque o serviço **não está activado ou porque a linha do vídeo-porteiro está ocupada por outro utilizador.**



PORTUGUÊS

2.1 Função das teclas nos diferentes modos de operação do Vídeo-portero




Dependendo do modo de operação, as teclas do vídeo-portero executam as seguintes funções:

Tecla	Modalidade Operativa			
	Vídeoportero em Repouso	Ligação de Controlo	Tocar	Conversar
 Pressão curta Pressão longa	Executar Ligação de Controlo: se previsto no esquema do equipamento, liga o vídeo-porteiro no último posto externo que fez uma chamada.			
	Ativa/desativa a Função "Silencioso": desliga a campainha e os toques do aparelho. Quando a função " silencioso " estiver ativa e o vídeo-porteiro aceso, o ícone pisca (ver parágrafo 3.2.3).			
 Pressão curta Pressão longa	Curto-circuito entre o borne CII e o borne PII ou, se configurado oportunamente no vídeo-porteiro e previsto no esquema do sistema, executa uma nova ligação de controlo (ver parágrafo Ajustes).			
	Aciona o trinco elétrico do último posto externo que efetuou uma chamada.			
 Pressão curta Pressão longa	Nenhuma operação.		Habilita a conversa com o posto externo.	Termina a conversa com o posto externo.
			Programação da campainha (ver parágrafo 3.2.1).	Programação do volume da campainha (ver parágrafo 3.2.2).

3. CONFIGURAÇÕES

Os parâmetros que se seguem podem ser alterados pelo utilizador durante a utilização normal do vídeo-porteiro.

3.1 Regular o volume de áudio em conversação

Durante uma conversação com o posto externo, premir longamente a tecla , depois de 3 segundos o ícone  pisca rapidamente, premindo repetidamente a tecla  é selecionado em sequência 9 diferentes níveis de volume.




3.2 Campainha




O usuário pode modificar a melodia, o número de toques e o volume da campainha; as escolhas efetuadas ficarão válidas também para as próximas chamadas.

3.2.1 Selecionar a melodia e o número de toques





As melodias disponíveis são:

- Din-don
- Clássico
- Campainha alta
- Campainha baixa




Durante a função de ligação de controlo, premir longamente a tecla , depois de 3 segundos o ícone  pisca rapidamente e ouve-se a melodia atualmente definida, premir repetidamente a tecla  para ouvir na sequência as melodias disponíveis.






Após ter identificado a melodia desejada, premir longamente a tecla  para memorizá-la, depois de 3 segundos o vídeo-porteiro memoriza a melodia selecionada e passa automaticamente à seleção do número de toques, emitindo um número de beeps equivalentes ao número de toques atualmente definido; premir mais vezes a tecla  para alterar ciclicamente o número de toques (1, 2....8, 1, 2....). Após ter identificado o número de toques desejado, premir longamente a tecla  para memorizar e depois de 3 segundos um sinal de três tons indicará que a memorização ocorreu.

3.2.2 Regular o volume da campainha

Enquanto o vídeo-porteiro estiver tocando, premir longamente a tecla , depois de 3 segundos o ícone  pisca rapidamente, premir mais vezes a tecla  para alterar em sequência o volume da campainha entre 5 níveis diferentes. Após ter selecionado o nível desejado, premir longamente a tecla  para memorizar e depois de 3 seg. um sinal de três tons indicará que a memorização ocorreu.


3.2.3 Desativar a campainha (não perturbe)



Para desativar a campainha do seu vídeo-porteiro é necessário manter a tecla  premida com o aparelho em repouso, o vídeo-porteiro liga e depois de 3 segundos o ícone  pisca, libertar a tecla  (a campainha está desativada).

Para ativar novamente a campainha é necessário manter a tecla  premida, sempre com o aparelho em repouso, o vídeo-porteiro liga e o ícone  pisca, depois de 3 segundos o ícone  para de piscar e o vídeo-porteiro emite um sinal de 3 toques, libertar a tecla  (a campainha está novamente habilitada). Depois de ter ativado ou desativado a campainha, o vídeo-porteiro fica ligado, para desligá-lo premir 2 vezes a tecla .


4. FUNCIONAMENTO

4.1 Chamada de Posto Externo

Após uma chamada de posto externo, o vídeo-porteiro toca e aparece no ecrã por cerca de 30 segundos a imagem de quem chama; se a campainha estiver desativada (ver parágrafo **3.2.3 Desativar a campainha**), o vídeo-porteiro não toca, o símbolo  pisca para recordar que a campainha está desativada, mas no ecrã aparece igualmente a imagem de quem chama.



Ao premir a tecla  é possível conversar com o externo por um tempo de cerca de 90 segundos, para desligar antecipadamente o vídeo-porteiro, premir novamente a tecla .


O vídeo-porteiro desliga também no final da temporização, se for chamado outro usuário do posto externo ou se for feita uma ligação de controlo.

O trinco elétrico do portão de entrada é acionado premindo a tecla ; o comando funciona mesmo sem receber qualquer chamada; neste caso, é acionado o trinco elétrico da última entrada que efetuou a chamada ou no qual foi feita uma ligação de controlo.



Se mantiver premida a tecla  durante uma conversa, é possível regular o volume do som (ver capítulo **3.1 Volume**).

4.2 Ligação de controlo

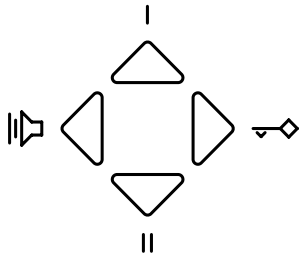
Com o vídeo-porteiro em repouso e o aparelho livre, ao premir a tecla  é possível executar uma ligação de controlo visualizando a imagem proveniente de um posto externo específico ou do último posto externo que efetuou uma chamada (para usufruir da ligação de controlo, o aparelho deve estar oportunamente cablado, isto é, o borne 4 do monitor deve estar conectado ao borne 4 do alimentador). Depois de ter feito uma ligação de controlo, premir a tecla  para conversar com o posto externo visualizado.

Se oportunamente preparado, é possível efetuar uma segunda ligação de controlo utilizando o botão  (ver próximo parágrafo).

4.3 Botão II

Na configuração de fábrica, o botão  curto-circui o borne **CII** e o borne **PII**, portanto pode ser utilizado para executar funções adicionais (por exemplo abrir um segundo portão ou entrada de automóveis, ligar as luzes das escadas, etc.). A pedido, o botão  pode ser utilizado também para uma segunda ligação de controlo, nesse caso, porém é necessário cablar oportunamente o sistema e mover no vídeo-porteiro o jumper **J1** da posição **1-2** para a posição **2-3** (ver parágrafo **Ajustes**).

2. TASTEN

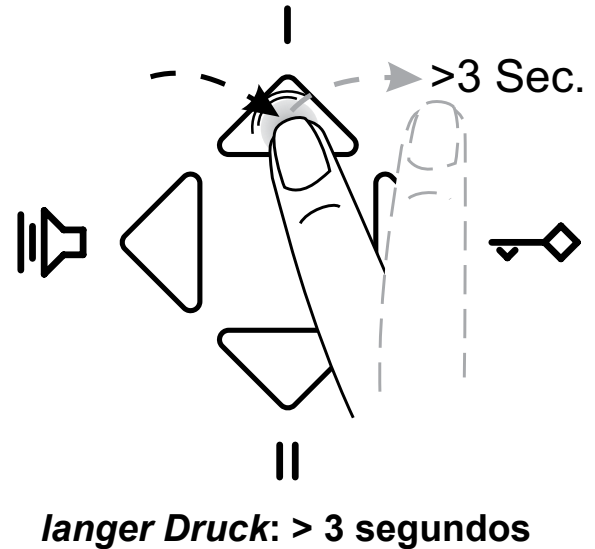
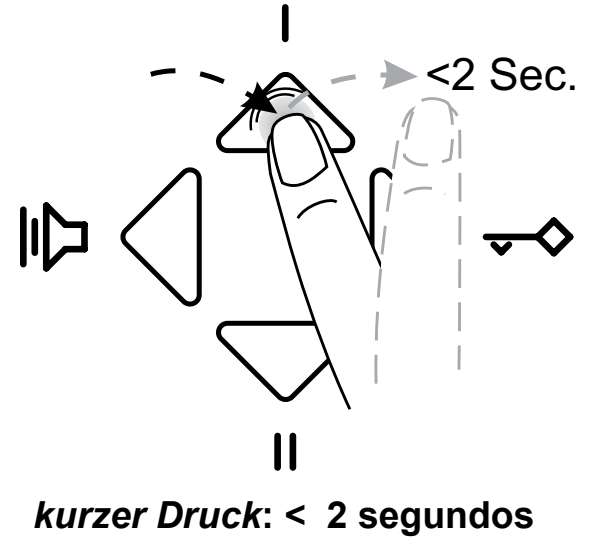
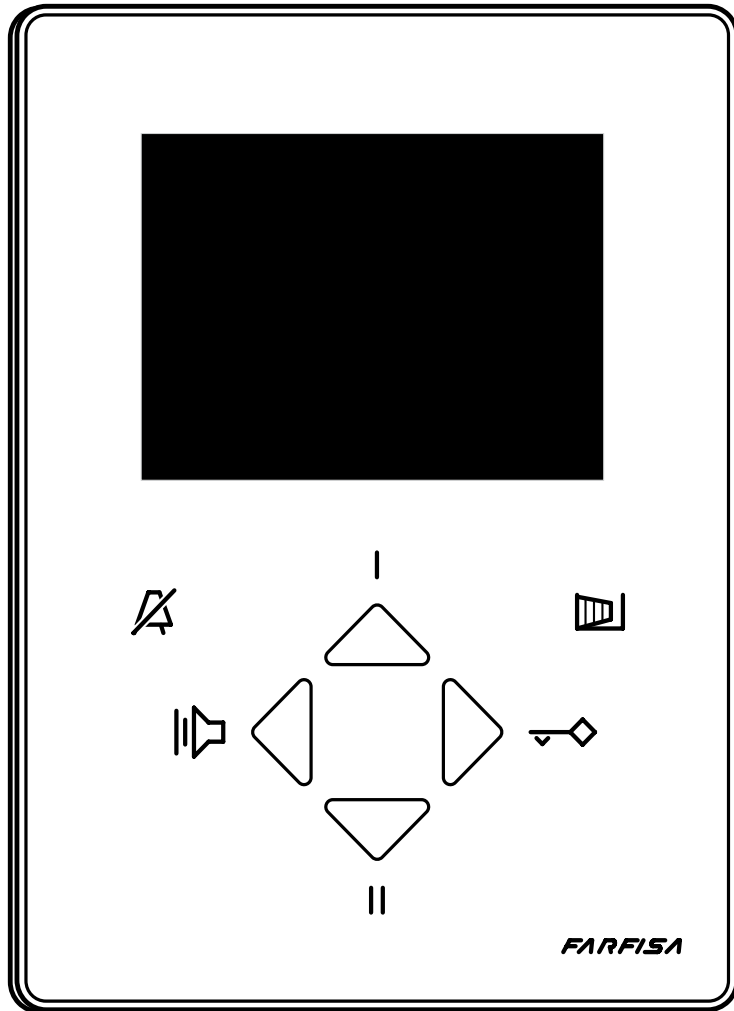


Die 4 Tasten auf der Vorderseite ermöglichen die Steuerung und regeln je nach Betriebseinstellung unterschiedliche Funktionen an der Video-Gegensprechanlage. Die Tasten können auf zweierlei Art benutzt werden:

- 1) **kurzer Druck** (weniger als 2 Sekunden)
- 2) **langer Druck** (mehr als 3 Sekunden).



Achtung. Wenn Sie eine Taste drücken, verweist ein Hinweis- oder Besetztton darauf, dass das Gerät nicht betriebsbereit ist oder von einem anderen Teilnehmer genutzt wird.



2.1 Tastenfunktion in den verschiedenen Betriebsarten





Je nach Betriebsart übernehmen die Tasten der Video-Gegensprechanlage folgende Funktionen:

Taste	Betrieb			
	Video-Gegensprechanlage in Ruhestellung	Kontrollschaltung	Anruf	Gespräch
 kurzer Druck <hr/> langer Druck	Führt Kontrollschaltung durch: sofern im Schaltplan vorgesehen, schaltet die Video-Gegensprechanlage die letzte Endstelle ein, die einen Anruf getätigt hat.			
 kurzer Druck <hr/> langer Druck	Schließt den Kontakt zwischen den Klemmen CII und PII oder führt eine zweite Kontrollschaltung durch, sofern im Schaltplan vorgesehen und falls die Video-Gegensprechanlage entsprechend eingestellt ist (siehe Abschnitt Einstellungen).			
 kurzer Druck <hr/> langer Druck	Betätigt das elektrische Türschloss an der Endstelle, die den letzten Anruf getätigt hat.			
 kurzer Druck <hr/> langer Druck	Kein Vorgang.	Schaltet das Gespräch mit der Endstelle frei. <hr/> Programmiert das Klingelwerk (siehe Abschnitt 3.2.1.)	Programmiert die Klingelton-Lautstärke (siehe Abschnitt 3.2.2.)	Schließt das Gespräch mit der Endstelle. <hr/> Programmiert die Gesprächs-Lautstärke (siehe Abschnitt 3.2.2.)

3. GRUNDEINSTELLUNGEN

Die nachstehend angeführten Parameter können vom Nutzer an der Video-Gegensprechanlage während der normalen Nutzung verändert werden.

3.1 Gesprächslautstärke

Halten Sie die Taste  bei einem Gespräch mit der Endstelle lange gedrückt, nach 3 Sekunden beginnt das Symbol  schnell zu blinken. Wenn Sie die Taste  wiederholt drücken, können Sie aus 9 verschiedenen Lautstärkestufen auswählen. Halten Sie die Taste  lange gedrückt, sobald Sie die gewünschte Lautstärke eingestellt haben. Ein Dreiton-Signal zeigt die erfolgreiche Speicherung an. Die gewählte Lautstärke bleibt auch für die nachfolgenden Gespräche eingestellt.







3.2 Klingelton

Der Nutzer kann die Melodie ändern und einstellen, wie oft und laut der Klingelton gewünscht ist. Die gewählten Einstellungen bleiben auch für die nachfolgenden Gespräche gültig.





3.2.1 Klingeltöne: Anzahl und Melodie

Die verfügbaren Melodien:









- Ding-Dong
- Klassisch
- Hohes Trillern
- Tiefes Trillern

Halten Sie die Taste  bei einer Kontrollschaltung lange gedrückt, nach 3 Sekunden beginnt das Symbol  schnell zu blinken und Sie hören die eingestellte Melodie. Drücken Sie wiederholt die Taste , um die verfügbaren Melodien nacheinander zu hören. Wählen Sie die gewünschte Melodie und halten Sie Taste  lange gedrückt, um sie zu speichern. Die Video-Gegensprechanlage speichert die gewählte Melodie nach 3 Sekunden und geht automatisch zur Klingelton-Anzahl über. Sie hören so viele Pieptöne wie im Augenblick eingestellt sind. Drücken Sie mehrmals die Taste , um die Klingelton-Anzahl zyklisch (1, 2... 8, 1, 2...) zu ändern. Sobald Sie die gewünschte Klingelton-Anzahl eingestellt haben, halten Sie die Taste  lange gedrückt, um die Einstellung zu speichern. Ein Dreiton-Signal zeigt die erfolgreiche Speicherung an.

3.2.2 Klingelton-Lautstärke


Halten Sie die Taste  lange gedrückt, während die Video-Gegensprechanlage klingelt. Nach drei Sekunden beginnt das Symbol  schnell zu blinken. Drücken Sie mehrmals die Taste , um die Lautstärke für den Klingelton aus 5 verschiedenen Stufen auszuwählen. Halten Sie die Taste  lange gedrückt, um die Einstellung zu speichern. Ein Dreiton-Signal zeigt die erfolgreiche Speicherung an.



3.2.3 Klingelton abstellen (nicht stören)

Um den Klingelton Ihrer Video-Gegensprechanlage abzustellen, halten Sie die Taste  bei Anlage in Ruhestellung lange gedrückt. Die Video-Gegensprechanlage schaltet sich ein und nach 3 Sekunden blinkt das Symbol . Lassen Sie die Taste  los, der Klingelton ist abgestellt. Um den Klingelton wieder einzuschalten, halten Sie die Taste  bei Anlage in Ruhestellung lange gedrückt. Die Video-Gegensprechanlage schaltet sich ein, das Symbol  blinkt. Nach 3 Sekunden stellt das Symbol  das Blinken ein und Sie hören ein Dreiton-Signal. Lassen Sie die Taste  los, der Klingelton ist wieder eingeschaltet. Sobald Sie den Klingelton ein- oder ausgeschaltet haben, bleibt die Video-Gegensprechanlage in Betrieb. Drücken Sie 2 Mal die Taste , um sie auszuschalten.


4. BETRIEB


4.1 Anruf von einer Endstelle

Nach einem von einer Endstelle aus getätigten Anruf klingelt die Anlage und auf dem Bildschirm wird der Anrufer 30 Sekunden lang sichtbar. Falls der Klingelton abgestellt wurde (siehe Abschnitt 3.2.3 **Klingelton abstellen**), klingelt die Anlage nicht, das Symbol  blinkt, um daran zu erinnern, dass der Klingelton abgestellt ist, aber auf dem Bildschirm ist trotzdem das Bild des Anrufers zu sehen.



Wenn Sie die Taste  drücken, können Sie etwa 90 Sekunden lang mit einer Endstelle sprechen. Drücken Sie die Taste  um die Anlage vorzeitig auszuschalten.


Die Video-Gegensprechanlage schaltet sich auch nach der Taktung aus, falls die Endstelle einen anderen Nutzer anruft oder eine Kontrollschaltung erfolgt.

Die Taste  betätigt das elektrische Türschloss am Eingangstor, die Steuerung arbeitet auch ohne Anruf. In diesem Fall wird das elektrische Türschloss am Eingang betätigt, der zuletzt einen Anruf oder eine Kontrollschaltung getätigt hat.


Wenn Sie die Taste  während eines Gesprächs an der Video-Gegensprechanlage lange gedrückt halten, können Sie die Lautstärke einstellen (siehe Abschnitt 3.1 **Gesprächslautstärke**).


4.2 Kontrollschaltung

Wenn Sie bei unbesetzter Video-Gegensprechanlage in Ruhestellung die Taste  drücken, können Sie eine Kontrollschaltung durchführen und das Bild aufrufen, das eine bestimmte Endstelle oder die Endstelle übermittelt hat, die einen Anruf getätigt hat (um die Kontrollschaltung durchführen zu können, muss die Anlage entsprechend verkabelt sein, d. h., Klemme 4 im Bildschirm muss an Klemme 4 im Netzteil angeschlossen sein). Wenn Sie die Taste  drücken, nachdem Sie eine Kontrollschaltung durchgeführt haben, können Sie mit der aufgerufenen Endstelle sprechen.

Bei entsprechender Voreinstellung ist es möglich, mit Schaltknopf  (siehe nachstehenden Abschnitt) eine zweite Kontrollschaltung durchzuführen.

4.2 Schaltknopf II

In der Werkseinstellung schließt Schaltknopf  den Kontakt zwischen der Klemme CII und der Klemme PII und kann folglich für zusätzliche Funktionen genutzt werden (z. B. Türöffner für zweites Gittertor oder Einfahrt, Treppenhauslicht usw.).

Bei Bedarf kann Schaltknopf  auch für eine zweite Kontrollschaltung genutzt werden. Dafür muss die Anlage allerdings zweckmäßig verkabelt und die Strombrücke J1 von Stellung 1-2 auf Stellung 2-3 (siehe Abschnitt **Einstellungen**) umgestellt werden.

CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.

La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

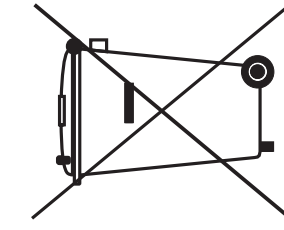
LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTI-TUIBILE.

FARFISA

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT - FECHA
DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER



Directive 2012/19/EU (WEEE-RAE)

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.

Dispose of the device in accordance with environmental regulations.

Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.

Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.

Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.

Entsorgen Sie das Gerät den Umweltbestimmungen gemäß.

CE

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.

E' riservata à ACI Srl Farfisa intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
Änderungen vorbehalten.

ACI srl Farfisa

Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy

Tel: +39 071 7202038 • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@farfisa.com • www.farfisa.com

MI 2556
Cod. M527057600